

1 srijeda, 09.06.2004.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.01h
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
7 Izvolite sjesti.
8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim da se najavi predmet.
9 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Predmet IT-02-60-
10 T, *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i Dragana Jokića*.
11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dobro jutro, svima.
12 Prije nego što saslušamo svjedoka, da li strane žele reći nešto?
13 Gospodine Karnavas.
14 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Samo jedna kratka
15 stvar, a mislim da je dosta važna. Jučer smo dobili kopiju jednog *ex parte*
16 povjerljivog...
17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, da pređemo na
18 privatnu sjednicu?
19 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Da, mislio sam da već jesmo. Ispričavam
20 se.
21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Uredu. Idemo na privatnu sjednicu.
22 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala što ste me podsjetili. Ja sam samo
23 nekako pretpostavio.
24 [Poluzatvorena sjednica]
25 (redigovano)
26 (redigovano)
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 10578 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 10579 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 10580 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)
16 (redigovano)
17 (redigovano)
18 (redigovano)

19 [Otvorena sjednica]

20 [Svjedok je ušao u sudnicu]

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine.

22 SVJEDOK: Dobro jutro.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Jeste li ste uspjeli dobro odmoriti?
2 SVJEDOK: Pa, jesam.
3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da li ste spremni da nastavimo?
4 SVJEDOK: Može.
5 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Nećemo dugo danas. Hvala.
6 Gospodine McCloskey.
7 SVJEDOK: PETAR SALAPURA [nastavak]
8 Unakrsno ispituje g. McCloskey: [nastavak]
9 [Tužilac ispituje putem prevodioca]
10 P: Dobro jutro, gospodine Salapura.
11 O: Dobro jutro.
12 P: Da li je Vaš iskaz da su pripadnici 10. diverzantskog odreda koji su
13 sudjelovali u ubistvima na farmi Branjevo u vrijeme tih ubistava bili na
14 dopustu?
15 O: Da.
16 P: Možete li nam reći kako to znate?
17 O: Pa zato što sam, znači, dobio informaciju, kad sam došao na... na
18 komandno mjesto u Han Pijesak, da je taj deo koji je učestvovao u borbama u
19 Srebrenici kompletan pušten na odmor. Znači, komandant je povređen i nalazi se
20 na bolovanju, a kompletan sastav je... je pušten na odmor. Ostali su samo
21 stražari.
22 P: A kada ste dobili tu informaciju?
23 O: 13-og naveče.
24 P: A od koga ste dobili tu informaciju?
25 O: Dobio sam na komandnog mjestu od nekog od tih mojih gore, referenata
26
27
28
29
30

1 ili pomoćnika. Ne znam, ne mogu se sad sjetiti tačno koji mi je to... ko me je
2 to, ovaj... izvijestio. Izvijestio me je da su samo njih trojica, znači tu, da
3 je potpukovnik Karanović pušten na odmor prije početka operacije sedam dana, da
4 je potpukovnik Janković, znači, upućen... pukovnik Janković, pukovnik ili
5 potpukovnik, ne znam tad da li je imao čin pukovnika, pre... u Drinski korpus,
6 za oficira za vezu sa UNPROFOR-om i da je odred, znači taj deo da je bio
7 angažovan u borbenim dejstvima, da je komandant povređen, da je došlo do
8 prevrtanja, a ljudstvo kompletno da je pušteno na odmor. Mislim 10 dana. Ne
9 znam, ne mogu sigurno, to se sad ne sjećam koliko.

10 P: Gdje ste se Vi nalazili kad ste dobili tu informaciju 13-oga?

11 O: U Han Pijesku.

12 P: Otprilike koje doba dana je to bilo? Otprilike samo.

13 O: Pa ne znam, to su već popodnevni časovi bili. Ne mogu to sad. Teško
14 je sad to odrediti kol'ko je već to bilo popodne.

15 P: Gospodin Erdemović je rekao da je Pelemiš pokušao voziti jedan
16 oklopni transporter Ujedinjenih naroda i da se on prevrnuo i da je tom prilikom
17 netko poginuo. Da li se to dogodilo?

18 O: Da, da. Tad u tom transporteru jedan vojnik je poginuo i njih je
19 nekol'ko povređeno. I Pelemiš je sam povređen.

20 P: Zašto onda mislite da su vojnici koji su bili na dopustu upravo oni
21 vojnici koji su bili na ekonomiji Branjevo? Jer sigurno nije cijeli 10.
22 diverzantski odred bio na dopustu.

23 O: Nije bio cijeli. Pola odreda je bilo u Modriči.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Zašto onda Vi mislite da su upravo ljudi na dopustu sudjelovali u
2 tome?

3 O: Pa, svi ostali su bili na dopustu, osim čuvara, stražara.

4 P: Zašto Vi onda mislite da su upravo ti ljudi bili, koji su bili na
5 ekonomiji Branjevo?

6 O: Pa, nema nikakve logike da stražar napusti stražarsko mjesto, dva-tri
7 čovjeka, i da ti ljudi idu.

8 P: A kako Vi znate da su oni uopće bili tamo?

9 O: Gdje? E pa to ne znam. Ja nisam ni rekô da ja /?vidim/ ko je bio na
10 ekonomiji Branjevo ili na ovom na onom. Ja... E to ne znam. Ni... ni gde su
11 bili, ni na kom, ovaj... mestu. To ja nisam pominjao i to ne znam, zaista ne
12 znam.

13 P: Znači, Vi zapravo ne znate tko je bio na ekonomiji Branjevo?

14 O: Ne.

15 P: I Vi nemate nikakve druge informacije osim onoga što je rekao Dražen
16 Erdemović o tome tko je bio na ekonomiji Branjevo?

17 O: Ne, nisam nikad to istraživao.

18 P: Jeste li znali da je ta jedinica, kao što je i običaj, išla na
19 sprovod vojnika koji je poginuo 13-oga?

20 O: Vjerovatno neko je išao, sigurno. Da li je išô ko /nerazgovijetno/ ne
21 znam.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vam ime Koljerat /?Koljivrat/ ili tako nekako, nešto znači?
2 O: Ne.
3 P: Malo selo van Trebinja?
4 O: Ne.
5 P: Jer Trebinje je, kao što znate, na drugoj strani Bosne blizu
6 Dubrovnika.
7 O: Trebinje znam. Trebinje, znam odlično gde je.
8 P: Da, možda previše žurimo za prevodioce.
9 Prema riječima gospodina Erdemovića, on i dio njegove jedinice išli su
10 preko cijele Bosne do Trebinja kako bi prisustvovali sprovodu gospodina
11 Koljerata /?Koljivrata/ u tim danima nakon 13-oga, a prije nego što su išli na
12 ekonomiju u Branjevo. Znači oni su tada bili na dopustu, odmoru?
13 O: Da. Ne znam kad su išli na Branjevo. To... to ne znam. Ni da su išli
14 na Branjevo. Ne znam ni gdje je Branjevo ja.
15 P: Želim Vam pokazati jedan dokument. Označen je brojem P113.
16 Pogledajte, molim Vas, P113D /?P113B/. Nadam se da ćete ga moći pročitati. Ovo
17 je dokumenta od 17. jula, pod imenom Ratko Mladić.
18 O: E ovo se ne može pročitati. Ovo /?je/ nemoguće pročitati.
19 P: Pa, pokušajte. Nije baš sasvim nečitko.
20 Jeste li uspjeli nešto nazrijeti?
21 Ustvari, možda imamo i bolju kopiju. Ispričavam se. Da, imamo.
22 Gospodine.
23 O: Da.
24 P: Pričekajte trenutak, imamo bolju kopiju pod jednim drugim brojem 539.
25
26
27
28
29
30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možemo li englesku verziju dobiti na
2 grafoskopu?

3 Ne vidim to još uvijek na grafoskopu.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Imamo tehničkih problema.

5 SVJEDOK: Da, vidim. Uspio sam, da.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

7 P: Jeste li imali prilike vidjeti taj dokumenat i prije današnjega dana?
8 Da l' Vam je to netko ranije pokazao?

9 O: Ne, nikad. Takvi dokumenti i ne dolaze kod mene, ovaj.

10 P: Izgleda da imamo tehničkih poteškoća.

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, kako bi bilo da
12 nastavimo i da vidimo koliko daleko možemo odmaći? Možda biste Vi mogli zamoliti
13 svjedoka da pročita relevantan paragraf.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, u redu. Učinit ću to. A želio bih
15 zamoliti naše tehničare da provjere tehniku svakog jutra.

16 P: Dobro. Prvo recite, da li se sjećate tema o... koje se spominju u
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ovom dokumentu. Da li Vam je to nešto poznato?
2 O: Ne.
3 P: Dobro. U prvom dijelu dokumenta govori se... dakle, dokument je
4 upućen Komandi Drinske... Drinskog korpusa za informaciju...
5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala našim tehničarima usput.
6 P: Dakle, u 1. zborničkoj brigadi, Bratunačkoj brigadi, Milićkoj
7 brigadi, i ovdje u prvom paragrafu, po svemu sudeći, Mladić šalje tri oficira,
8 pukovnike Neđa Trkulju, Milovana Stankovića i Bogdana Sladojevića iz Glavnog
9 štaba Vojske Republike Srpske. Recite, poznajete li Vi ta tri pukovnika?
10 O: Da, poznajem.
11 P: U kojoj jedinici je bio Trkulja?
12 O: U Glavnom štabu.
13 P: Da, ali u kojem dijelu Glavnog štaba? Šta je on radio tamo?
14 O: Za... načelnik za oklopne jedinice.
15 P: A pukovnik Stanković?
16 O: Pukovnik Stanković je bio u Operativnoj grupi Ozren, a onda je
17 neposredno prije toga došao u Glavni štab i od mene u upravu postavljen. U
18 uhodavanju je bio još, tek počeo da radi.
19 P: U Obavještajnu upravu?
20 O: Da, da.
21 P: A Bogdan Sladojević?
22 O: A Bogdan Sladojević je u operativnom dijelu bio.
23 P: Da li znate da je Bogdan Sladojević upravo stigao iz Vojske
24 Jugoslavije i pridružio se Glavnom štabu VRS-a?

25
26
27
28
29
30

1 O: Ja mislim da je on stigao iz Vojske Republike Srpske Krajine u to
2 vrijeme.

3 P: On je nama rekao...

4 O: Iz tog dijela, koliko znam odakle je stigao.

5 P: On je nama rekao u razgovoru da je 13. jula 1995. bio pripadnik
6 Vojske Jugoslavije i da su 13. jula on i još otprilike 20 drugih oficira Vojske
7 Jugoslavije rodom iz Bosne dobili naređenje generala Perišića, generala Vojske
8 Jugoslavije, da odu u Vojsku Republike Srpske i postanu dio Vojske Republike
9 Srpske. Vi ste za to sigurno znali.

10 O: Ja znam da je kad je Sladojević došao grupa došla. I znam da mi je
11 pričô da je bio u Vukovaru i u vojsci Republike Srpske Krajine. E sad, mislim, u
12 kom ja ne znam, nisam ulazio u te detalje.

13 P: Da li ste Vi znali...

14 O: A znam da je... znam da je došla... mislim, da je došla grupa oficira
15 u tom periodu.

16 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, gospodine Karnavas.

17 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja znam da smo u sudnici broj 1, gdje
18 obično teče suđenje bivšem predsjedniku Miloševiću, ali ovdje se sad ne bavimo
19 tim predmetom. Ja ne znam kakve sad tu veze ima Vojska Jugoslavije sa ovim
20 predmetom, sa ovim čovjekom, u ovom trenutku. Ja mislim da je to irelevantno.

21 Jučer smo čuli cijeli niz pitanja o Vojsci Jugoslavije. Ja se tada nisam
22 usprotivio, ali znate stalno me podsjećao da moramo biti efikasni. Kako sad
23 Vojska Jugoslavije ima neke veze sa ovim predmetom? U predmetu Milošević je
24
25
26
27
28
29
30

1 vjerojatno važno. Ja znam da smo mi sad u Miloševićевой sudnici, ali tu
2 Miloševića nema i to nije njegov predmet.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, ovo je unakrsno
4 ispitivanje. Ja smatram da Optužba može postaviti svako pitanje koje bi moglo
5 uticati na vjerodostojnost, odnosno pouzdanost ovog svjedoka.

6 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Uz svo dužno poštovanje, časni Sude, ja
7 ne znam na koji način ovo utječe na pouzdanost ovog svjedoka. Ja ne vidim kakva
8 je tu veza ako je netko pripadnik Vojske Jugoslavije. Ja to jednostavno ne znam.
9 Valjda on to pokušava, nadam se, možda, ne znam, ali sumnjam.

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu. Primili smo na znanje Vaše sumnje
11 i vidjet ćemo koliko daleko se u... s time može otići. Ali hvala Vam lijepo na
12 tome što ste skrenuli našu pažnju na ovo pitanje.

13 Izvolite nastaviti.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala.

15 P: Da li ste, dakle, znali da je otprilike 20 oficira dobilo naredbu da
16 se priključi, a da su došli iz Vojske Jugoslavije?

17 O: Ne, nisam znao da je 20. Znam da su došli neki oficiri. Da li su
18 dobili naredbu, na koji način su došli, to... na koji način, to nisam znao. To
19 nije...

20 P: Onda da...

21 O: Verovatno naredba, ne znam, mislim /nerazgovijetno/.

22 P: Onda da ne brinemo o konkretnom broju. Dakle, Vi znate da je određeni

23

24

25

26

27

28

29

30

1 broj oficira VJ došao da se priključi VRS-u u tom periodu oko 15. jula?

2 O: E pa sad, ne znam da... kad je to bilo. Da li je to u junu, da li je
3 u maju, kad su došli. Ja ne znam kad je Slaje... Sladojević konkretno došao.
4 Mislim, ne mogu precizirati sad datum. To je posle devet godina, bilo bi
5 nekorektno da o tom govorim. Da li je došao 1994., da li je 1995., da li je... u
6 kom vremenu i mislim kad se to dešavalo to ne bih mogao da...

7 P: Nisu važni tačni datumi, kažem Vam. Vi znate ugrubo da je to u tom
8 periodu da su oficiri iz Vojske Jugoslavije došli da se priključe VRS-u.

9 O: Pa, ne znam da je u tom periodu i u kome periodu, znate. Ja znam da
10 su ti ljudi, Sladojević i ne znam još ko je došao, ovaj... ali je još neko došao
11 gore i koliko je tih došlo u VRS, to ne znam. To Vam ne bih mogao reći. I da...
12 da li tačno u kom periodu, kog datuma, da li tada, da li prije, da li posle, ne
13 bih mogao stajati iza... iza datuma i vremena, čak možda ni u okviru jedne
14 godine.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ako bismo samo za jedno pitanje mogli
16 preći na poluzatvorenu sjednicu.

17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu. Preći ćemo na poluzatvorenu
18 sjednicu.

19 [Poluzatvorena sjednica]

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)

6 [Otvorena sjednica]

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

8 P: U trećem odlomku se govori o potpukovniku Kesereviću /?Keseroviću/
9 koji je bio postavljen, to jest uključen u neke jedinice koje su pretraživale
10 teritorij tražeći pre... zaostale muslimanske snage. Ko je bio taj potpukovnik
11 Keserović, na kojem je on položaju bio?

12 O: Potpukovnik Keserović je bio u... u to vrijeme, tačno sad je, on je
13 bio u vojnoj policiji u IBK. On je poslije, ja mislim, došao u Glavni štab za
14 referenta za policiju. Sad, da li prije toga ili poslije, ali mislim, po ovom...
15 ako se vidi po ovoj... po ovoj naredbi, onda vjerovatno prije tog, prije svih
16 ovih zbivanja. Kad tačno, ne bih mogao to da...

17 P: Vi ste u vrijeme kada je ovo naređenje izdato bili u Han Pijesku, zar
18 ne?

19 O: Da. 17-og sam ja bio u Han Pijesku.

20 P: Vidjeli ste ovu presretnutu poruku. Nećemo kroz nju detaljno
21 prolaziti. To je bio dokument P265. Spominjete se Vi, Keserović. Da li znate, to
22 jest ne znate ništa o toj presretnutoj poruci, niti o ovoj... ovom naređenju?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Ne, to... mislim, tu ništa... ništa se ne vidi i ništa ne mogu i ne
2 znam u kom kontekstu. Ja sam Vam to rekô, a to mogu i sad da ponovim. Ja sam u
3 to vreme uglavnom više ležao gore i do sale. Nisam se kretao, nisam izlazio. 18-
4 og, to jest 17. 18-og sam... to znam sigurno, to sam otišao ujutro kod ljekara,
5 već bilo mi je bolje, primio sam terapiju i 18-og popodne sam se vratio za Banja
6 Luku jer je 17-og on, znači, obaviješten da je put otvoren.

7 A Karanović, onaj analitičar, se ja mislim 17-og... mada ne mogu...
8 mislim da je taj dan stigao s odmora. Tako da mogu, mislim tu... A to što je se
9 odnosi, mislim tu u tom telegramu, ne mogu... ne mogu povezati. Ne vidim svrhu,
10 ne vidim razloge, ne vidim... Ne znam o čemu se radi.

11 P: Prije nego što ste krenuli za Banja Luku, da li ste čuli za 5.000 ili
12 6.000 muslimanskih zarobljenika koji su bili poubijani u području Bratunca i
13 Zvornika?

14 O: Ne, apsolutno ništa.

15 P: Gdje ste se nalazili ujutro 14. jula?

16 O: U Han Pijesku.

17 P: Ranije ste nam bili rekli da ste stupili u kontakt sa Zvorničkom
18 brigadom. Da li je to tačno?

19 O: Da. Sad Vi dat... Ja sam Vam rekô, samo nisam rekô da li je to 14.,
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da li je 15. Ne mogu da povežem koji je termin. Mislim koji je... Da li je 16.,
2 koji je datum. Možda ako imate neke dokumente da se podsjetim. To je... znači,
3 to je prethodilo informacija o protivudaru koji su muslimanske snage od Tuzle
4 trebale da izvedu tamo prema nekom objektu, ne bih sad mogao tačno da to,
5 ovaj... Sad, koji je to tačno datum, to...

6 P: Ako bi se poslužimo... poslužili kao reperom ranim jutarnjim satima
7 16. jula, kada su muslimanske snage se probile preko srpskih linija i ubile
8 pritom više od 50 srpskih vojnika, recite da li ste bili u kontaktu sa Zvornikom
9 prije tog trenutka.

10 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Traži se od svjedoka da nagađa. Inače,
11 nema problema s pitanjem.

12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ne slažem se. Ima temelja za ovo pitanje.

13 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja ne ulažem prigovor na samo pitanje,
14 na njegovu prirodu, nego na oblik.

15 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Možete nastaviti, gospodin McCloskey.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

17 P: Gospodine Salapura, Vi ste nam rekli da se možda radilo o 14-om, 15-
18 om, možda i 16-om. Ja Vam pokušavam pomoći da tačnije odredite datum. Siguran
19 sam da ćete se sjetiti tog jutra 16. jula za... i te bitke. Pa onda, da li nam
20 možete otprilike reći koliko prije tog strašnog jutra ste Vi uspjeli stupiti u
21 kontakt sa Zvorničkom brigadom?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne sjećam se. Ne bih Vam to mogao reći. To je... Ipak je dosta
2 vremena od toga, ovaj... prošlo i mo... mogu samo da nagađam. A mislim to je
3 sigurno prije toga bilo, jer znam da sam to smatrao bitnom i hitnom
4 informacijom, to upozorenje, da se to dostavi u komandu - ja tačno... tačno
5 datum kad, to ne znam - da predstoji protivudar proboja.

6 P: Molim Vas, možete li ponoviti ovo zadnje što ste rekli jer prevodioci
7 nisu čuli?

8 O: Znači, da predstoji, da će doći do... do napada iz pravca Tuzle snaga
9 tuzlanskog korpusa prema nekom objektu, ne znam. Ne znam, ne bih Vam sad mogô
10 reći tačno ni koji je, ni šta je. Uglavnom, to je to što mi je ostalo u
11 pamćenju.

12 P: U redu. Recite odakle ste zapravo stupili u vezu sa Zvorničkom
13 brigadom? U koji objekt u Han Pijesku ste išli da biste stupili u vezu?

14 O: Pa, nisam išao. Stupio sam iz svo... iz sale gdje su radili moji
15 analitičari. Iz kancelarije.

16 P: Otišli ste u sobu za vezu?

17 O: Pa, ne za vezu. Ja sam imao svoju jednu prostoriju gdje sam ležao i
18 tu sam imô telefon. A imô sam salu gdje su radili analitičari. Veća prostorija,
19 sa više stolova i tu su isto bile sve telefonske linije. Odatle je bila
20 mogućnost uspostave veza i komunikacija sa svim elementima i jedinicama preko
21 centrale od Drinskog korpusa i drugih. Ne znam koji je sistem i spojni putevi.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 To sad ne mogu da se... mislim, da definišem.

2 P: Da li ste mogli jednostavno dići slušalicu i stupiti u kontakt sa
3 Drinskim korpusom, tražiti da Vas jednostavno spoje sa Zvornikom? Kol'ko smo
4 shvatili, to je bio uobičajeni postupak.

5 O: Ne. Morao sam okrenuti centralu, našu centralu u Glavnom štabu, a
6 onda tražiti da mi spoje Drinski korpus, pa od Drinskog korpusa onda tražiti
7 brigadu.

8 P: I sjećate se da se to dogodilo jednog od tih dana, dakle 14. ili 15
9 jula?

10 O: Da.

11 P: U redu. Da sada pogledamo dokument. Riječ je o knjizi dežurnog
12 oficira, P507. Kao što je jučer spomenuto, ovo su samo bilješke dežurnog oficira
13 Zvorničke brigade, što je on zapisivao kada je dobivao informacije. Tu je
14 bilježio i pozive. Htio bih Vas pitati da li ste znali, a mislim da ste o tome
15 već govorili, dakle, da li ste poznavali majora Pavla Golića?

16 O: Da, jesam. Kako ne.

17 P: U kojoj je on bio jedinici i na kom položaju?

18 O: On je bio referent u obavještajnom odelenju Drinskog korpusa.

19 P: U redu. Dakle, to je bila osoba koju ste dobro poznavali?

20 O: Da, odlično.

21 P: Da li ste jučer rekli da je on bio u operativnom odjelu? A možda sam
22 ja to pogrešno shvatio ili je došlo do greške u prevodu.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne. Izvinite, to nisam nikada rekao. Ne mogu takvo nešto da kažem.

2 P: On je nama rekao da je bio dio obavještajne službe, kao što ste Vi
3 rekli. Htio sam samo to raščistiti.

4 Da li znate za Pukovnika Dragu Nikolića iz Zvorničke brigade, koji je
5 bio načelnik za bezbjednost?

6 O: Da, znam Dragu. Dragu sam, mislim, 1992. još negdje dole upoznao i
7 mislim da sam dva-tri puta ga video.

8 P: U redu. A sada ću Vas zamoliti da pogledate ovaj razgovor,
9 pretpostavljajući da je pukovnik Salapura, da se to odnosi na Vas, da je Drago
10 puk... poručnik Drago Nikolić...

11 O: Da.

12 P: ... da je Beara, pukovnik Ljubiša Beara, a da je Golić, Pavle Golić.
13 Golić je bio u komandi Drinskog korpusa 14. jula, bar koliko mi znamo. Da li
14 imate neki razlog da smatrate da se on možda nalazio negdje drugdje?

15 O: Znaite, ja na osnovu ovoga ništa ne mogu da Vam kažem šta i o čemu se
16 radi jer se ne sjećam. Mogu sad samo da nagađam i mogu Vam iznijeti, ako hoćete
17 da se bavimo nagađanjima, pretpostavkama, ja mogu 100 varijanti sad iznijeti za
18 ovo. Šta je moguće, šta je... i možda da ne znam tačno o čemu se radi. Mogu samo
19 da Vam kažem ovde da... a to sam i rekô prije, da ja ne mogu da naređujem,
20 znači, ni Beari, ni Nikoliću i tu nemam ingerencije nikakve. Ne može ni Pajo
21 Golić, pogotovo. To znam sigurno. Ovo bi moglo samo da se radi... da je samo
22 izvršena retlanslacija */sic/*, prenešena poruka od ovog, od nadležnog, više
23 pretpostavljenog, šta ili... Evo, o tom može samo da se bude. Da se javi tu,
24
25
26
27
28
29
30

1 da... da li da primi neku poruku, da li šta... to ne znam. Kad bi to... To je
2 nemoguće na osnovu ovoga bilo šta. Mogu samo nagađati.

3 P: Ja sam Vas samo pitao da li ste znali... da li znate gdje se Golić
4 nalazio. Nemojte nagađati, nisam to od Vas ni tražio. Ako ne znate, ne znate;
5 nema problema.

6 O: Ne... ne znam, ne znam u tom momentu. Ne mogu Vam reći gdje se
7 nalazio čovjek u tom momentu. To... Možda je bio u kancelariji, možda je bio u
8 gradu, možda je bio, ne znam ni ja, u Zvorniku, možda u Vlasenici. Ne znam.
9 Nemam predstavu.

10 P: Dozvolite da Vam prvo iznesem neke činjenice, možda će Vas to
11 podsjetiti. Vi kažete da se vjerojatno radilo o prenosu informacija, da je neko
12 nekom samo prenio informacije. Mislím da ste u pravu. Meni to isto tako izgleda.
13 Da li postoji neki razlog zbog kojeg sumnjate da ste Vi konkretno nazvali i
14 prenijeli poruku da se Drago i Beara trebaju javiti Goliću?

15 O: Ne bih mogô kare... mo...mogu... kad ne bih sad nagađanjima. Mogô
16 bih... možemo nagađati, rekô sam, o 100 varijanti, a teško je na osnovu ovoga
17 posle toliko vremena sjetiti se takvih detalja pored svih drugih detalja.

18 P: Ne tražim od Vas da nagađate. Vi ste nam rekli da se ovdje prenosila
19 informacija i ja Vas sad pitam samo da li postoji neki razlog zbog čega Vi
20 smatrate da se ovo nije dogodilo, dakle, da Vi niste zvali ove ljude i prenijeli
21 im tu informaciju.

22 O: Ne. Nisam ja rekao tu da se ni... radilo samo o prenosu informacija.
23 Ja Vam kažem da se ne sjećam i ne mogu... Teško mogu opredijeliti se o čemu se
24
25
26
27
28
29
30

1 radi. Ja Vam sam iznio jednu od mogućih varijanti.

2 P: U redu. Možda ako Vam iznesem neke činjenice koje su utvrđene ovdje,
3 možda će Vam to pomoći da osvježite pamćenje. Pukovnik... pukovnik Salapura, Vi
4 dakle, ste u Han Pijesku u Glavnom štabu. Vi ste načelnik obavje... obavještajne
5 službe, čovjek direktno ispod Tolimira. Bili ste u tom području, razgovarali sa
6 oficirima, uključujući Mladića i druge. Trebalo bi Vas upoznati sa tim šta se
7 dogodilo.

8 Iz komande ste preko Vlasenice došli do Zvornika, razgovarali sa
9 dežurnim oficirima i rekli mu, u osnovi, da bi Drago, Drago Nikolić, zatim,
10 pukovnik Beara...

11 O: Nisam... Izvini... Mislite telefonom?

12 P: Telefonom, radijem, već kako ste stupa... stupali u kontakt
13 uobičajeno.

14 O: Da, da.

15 P: Dakle, i rekli ste dežurnom oficiru da se Drago Nikolić i Ljubiša
16 Beara moraju javiti majoru Pavlu Goliću iz obavještajne službe koji je
17 vjerojatno u Vlasenici tog jutra 14-og.

18 Ujutro 14-og, Drago Nikolić je organizirao da se 5.000 ili 6.000
19 zatvorenika koji su se nalazili u četiri škole u području Zvornika da se... On
20 je organizirao pripremu njihovog smaknuća. Beara je to radio i radio to isto,
21 prvo u Bratuncu, a zatim u Zvorniku 14-og. Znamo da je Pavle Golić bio uključen
22 u taj proces. Znamo na osnovu jedne presretnute poruke da je on... njegov prilog
23 bio što se pobrinuo za 500 litara goriva za autobuse koje bi... 16. jula je taj
24 transport zatvorenika koji organizira gospodin Popović trebao krenuti iz Pilice.

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, kada znamo sve to, da li Vas je to podsjetilo zbog čega je došlo
2 do poziva i zašto se tražilo od dežurnog oficira da prenese Dragu... Dragi
3 Goliću... Dragi Nikoliću i Ljubiši Beari da se jave Vašem podređenom, majoru
4 Pavlu Goliću?

5 O: Ne. Ne, sigurno. Ja nisam imao nijedne naznake, niti bilo šta što bi
6 ukazivalo na takve aktivnosti. I konkretno kažem o čemu se radi ne bi... ne bih
7 to mogao da... I kažem nijedne, nijedne naznake koja bi ukazivala na takvu
8 aktivnost.

9 P: Hvala.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja više nemam više pitanja.

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

12 Imate li dodatnih pitanja, gospodine Karnavas.

13 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Da, samo ukratko.

14 Dodatno ispituje g. Karnavas:

15 [Branilac ispituje putem prevodioca]

16 P: Dobro jutro, gospodine.

17 Imam samo nekoliko pitanja za Vas. Informacije koje ste do...

18 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Mogu li zamoliti samo da se spusti ovaj
19 štاپ grafoskopa. Hvala.

20 P: Informacije koje ste dobili iz Beograda, da li ste te informacije
21 smatrali ozbiljnima?

22 O: Da, apsolutno. Vrlo ozbiljno.

23 P: Tokom tog perioda, na koje ste se stvari najviše fokusirali kao
24
25
26
27
28
29
30

1 obavještajac? Na koja područja?

2 O: Znači, to je zapadni deo. Kao obavještajac i Glavni štab, isključivo
3 na zapadni deo i na taj /nerazgovijetno/. A što se tiče ove zone u istočnom
4 delu, to je bio zadatak korpusa i njihovih obavještajnih organa.

5 P: Krajina, šta je... šta je... Koji je to dio?

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Oprostite, ovaj... to je već nešto što
7 smo već prolazili. Nije Vam dano zeleno svjetlo da se to ponovo obilazi.

8 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Sugerirano je zbog čega je ovaj gospodin
9 išao tražiti zatvorenike u Novu Kasabu da s njima razgovara. On je najviši
10 rangirani oficir obavještajne službe. Pokušavam objasniti zbog čega jer se ovdje
11 sugerira da je gospodin trebao od tad pronaći 28... 28., to jest kolonu iz 28.
12 brigade. I to pokušavam sada da se na to koncentriramo. Trebat će mi samo pet
13 minuta.

14 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, znam da strane imaju
15 različite stavove o tome. Mislim da smo mi već čuli što Vi mislite.

16 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu.

17 P: Gospodine, jučer su Vam postavljena pitanja vezana za Vaše veze sa
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Vojskom Jugoslavije. Da li ste bili pripadnik jugoslavenske vojske, da li ste
2 imali neke veze sa Miloševićevim vlastima u to vrijeme? Recite da li ste
3 putovali i u druga područja, u Federaciju, u Hrvatsku, kako biste razgovarali sa
4 Vašim izvorima, dobili informativne... obavještajne podatke u drugim navratima?

5 O: Pa, ja... ja sam putovao i na prostor Federacije i na razgovore,
6 pregovore i tako dalje. Ali to je oblast i način koji, ja mislim, časni Sude,
7 nema nekih bitnih elemenata za ovaj proces. Jesam putovao i ja i operativci koji
8 se bave s tim. I u inostranstvo, i van, i u Mađarsku i u druge zemlje, ako nešto
9 to znači.

10 P: Da, to znači poprilično. Hvala.

11 Da je general Mladić prihvatio ozbiljno one informacije koje ste mu
12 pokušali prenijeti, mislite li da li bi to promijenilo tok stvari u Krajini?

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Tužilaštvo je zabrinuto zbog ovog. Mi
14 prema pravilniku ovo ne možemo definirati kao dodatno ispitivanje. Ovdje se ne
15 radi o pobijanju. Ako će sada doći jedno dugo objašnjenje pred svjedokom, ja bih
16 onda više volio da se svjedok povuče.

17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, ovo pitanje je
2 hipotetičke prirode. Postavite svoje pitanje na neki drugi način.

3 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

4 P: Jučer je Tužilaštvo pokušalo sugerirati da se Vi niste brinuli za
5 srpske vojnike koji su na kraju poginuli u sukobu sa 28. divizijom kod Zvornika.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor!

7 Kada Obrana govori šta Tužilaštvo možda misli, to jednostavno nije
8 prikladno i to je apsurdno.

9 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mi smo se s ovim već nekoliko puta do
10 sada pozabavili.

11 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja sam to shvatio iz pitanja Tužilaštva.
12 Ja pokušavam pokazati da je... ovog svjedoka zanimali su i dru... i životi
13 drugih, da se pripremao napad. Da ga je Mladić slušao, možda bi se stvari
14 izbjegle. To je ono što ja pokušavam izvući od svjedoka.

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Postavite onda pitanje: jučer Vam je
2 postavljeno to i to pitanje, kakvi su Vaši stavovi po tome?

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možda da ja objasnim šta sam ja htio
4 reći. Ovaj čovjek je trebao biti zabrinut za to što će se dogoditi sa tim
5 ljudima, i trebale su ga zanima ra... i trebale su ga zanimati informacije o
6 koloni koja se kretala. Nisam htio reći da njega nisu uopće zanimali da spasi
7 srpske živote. To nema smisla.

8 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

9 P: U trenutku kada ste se sastali s generalom Mladićem i pokušali mu
10 prenijeti informacije koje ste dobili iz Beograda, šta Vas je u tom trenutku
11 zanimalo? Koje područje, koji događaji?

12 O: Isključivo - ja sam se već duže vremena bavio - isključivo zapadni
13 dio; priprema Hrvatske, Hrvatskih oružanih snaga za napad, Hrvatskog vijeća
14 odbrane i, normalno, snaga Armije Bosne i Hercegovine od... od Trebinja, a na
15 čitavoj teritoriji Bosne i Hercegovine, posebno sa težištem na zapadni dio.

16 Moji pristup svim tim problemima je bio selektivan, zato što smo imali
17 vrlo... što sam imao vrlo malo ljudi. To ste mogli da vidite sa... u... u... evo
18 kod operacije Srebrenica. Ključni ljudi su odsutni; nisu uopšte prisustvovali u
19 tom dijelu i službi.

20 P: U redu. Usput, Vaš izvor s kojim ste razgovarali u Beogradu, da li
21 Vam je on rekao ono što smo mi čuli u ovoj sudnici, da je HVO u to vrijeme
22 dobivao oružje iz Sjedinjenih Država i drugih zemalja kako bi se pripremili za
23
24
25
26
27
28
29
30

1 tu konkretnu operaciju?

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ovo izlazi
3 izvan okvira svega, a vidim da je to i namjerno. Jednostavno se podriva ovaj
4 sistem po kojem bismo trebali raditi. Ja sam spreman da se odrekнем cijelog
5 sistema jer ja ću morati postavljati dodatna pitanja na dodatna pitanja.

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, ovo pitanje izlazi
7 izvan okvira. Odustanite od njega.

8 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Dozvolite da se vratimo na jedan
9 dokument koji Vam je pokazalo Tužilaštvo. To je P865. Uz pomoć poslužitelja ćete
10 dobiti dokument. Ja imam samo verziju na engleskom. Oh, evo je i na B/H/S-u.
11 Izvinjavam se.

12 Možemo staviti moj primjerak na grafoskop tako da bismo svi to vidjeli.
13 Hvala, gospodine.

14 P: Rekli ste nam da je general Tolimir bio načelnik i obavještajnih i
15 bezbjednosnih poslova u tom trenutku.

16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da. Načelnik Sektora za obavještajno-bezbednosne poslove. Znači i
2 ujedno zamjenik, odnosno pomoćnik... pomoćnik komandanta za te poslove.

3 P: Da li na ovom dokumentu vidimo vrijeme? Vidimo datum 13. jul.

4 O: Ne.

5 P: Pogledajte dokument malo detaljnije. Ja nemam ovdje kopiju.

6 Gore piše "22.30h", pri vrhu, na samom vrhu gore desno. Vidite li
7 "22.30h"?

8 O: Vidim, vidim. Ne znam ko je to pisao samo.

9 P: Ako sam u pravu, da li je 22.30 navečer 13. jula 1995?

10 O: Da.

11 P: I ako gledamo ovaj dokument koji Vam je Optužba jučer pokazala, zar
12 ne proizlazi da general Tolimir predlaže da se zatvorenici pošalju i smjeste na
13 mjestima gdje su obično bili smješteni srpski vojnici i da obavljaju
14 poljoprivredne radove? Da li on to predlaže?

15 O: Iz ovog, jasno se vidi da tak... tako je napisano.

16 P: Možete li Vi iz ovog dokumenta zaključiti da li je u tom trenutku
17 general Tolimir, koji je bio na čelu i obavještajnih i bezbjednosnih poslova,

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 čuo za neke operacije ubijanja 13. jula u 22.30 navečer?

2 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovaj svjedok je rekao da ne zna ništa o
4 ovom dokumentu. Pa on, zapravo, ne zna ništa o bilo čemu. Prema tome, ovo može
5 biti samo nagađanje.

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Čekajte, čekajte. Ovo jest špekulativno
7 pitanje, jer ovaj dokumenat napisala je jedna druga osoba, a Vi sada pitate od
8 svjedoka da nam kaže što je ta osoba mislila. No pod ovim okolnostima, ja bih
9 želio čuti odgovor ovog svjedoka.

10 SVJEDOK: Pa, ja ovaj dokumenat mogu pročitati isto kao i Vi. I mislim tu
11 što je napisano, to je u potpunosti jasno. Ja ne vidim šta je sada tu mišljeno
12 ili ne. On govori o kapacitetima koji postoje i namenama gdje mogu da se smesti,
13 da li je ovo 80 ili 800 ratnih zarobljenika.

14 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

15 P: Preformulirat ću pitanje. Ovdje smo čuli iskaz Momira Nikolića da
16 je... da su njega Popović i Kosorić ujutro 12. jula informirali da sve muškarce
17 treba odvojiti i ubiti. A sada, ako gledamo ovaj dokument...

18 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Sada se ponovo udaljavamo. Idemo na
20 druge svjedočke, druge iskaze. Da je moj kolega ovo postavljao oko glavnog
21 ispitivanja, u redu, ali kako sad nagađanja o ovom dokumentu mogu biti...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Čekajte, ovaj je dokument uvrstila
2 Optužba.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, tu nema nikakvih problema.

4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Čekajte, gospodine Karnavas. Mislim da je
5 pitanje u vezi sa ovim dokumentom već riješeno. Svjedok je odgovorio na pitanje,
6 mi smo zadovoljni sa odgovorom. Mislim da možemo ići dalje.

7 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Da, možemo ići dalje. Ja zapravo nemam
8 više pitanja.

9 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

10 Gospodine Stojanović, imate li Vi dodatnih pitanja?

11 G. STOJANOVIĆ: Samo dva pitanja, Časni Sude.

12 Dobro jutro.

13 Dalje unakrsno ispituje g. Stojanović:

14 P: Dobro jutro, gospodine Šalapura /?Salapura/.

15 O: Dobro jutro.

16 P: Prilikom unakrsnog ispitivanja juče, u jednom trenutku ste rekli da
17 je posao trupnog obavještajc... obavještajnog oficira da sasluša zarobljenike
18 radi prikupljanja obavještajnih podataka. Sjećate li se toga?

19 O: Da, da.

20 P: U kontekstu pitanja "Zašto Vi ne saslušavate?"...

21 O: Da.

22 P: ... nije Vaš posao kao oficira Glavnog štaba da se bavite tim
23 operativnim poslom na terenu, zar ne?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne. Mogu kao načelnik, kada saslušavam nekog ratnog zarobljenika. Ne
2 bih bio ni operativnim, ali sam se ja bavio operativnim jer nisam imô ljudi. A
3 to je nešto drugo. To je složenije, komplikovanije. I ovo možda... To je posô
4 koji može da uradi svako.

5 P: Upravo u tom kontekstu želim da Vam postavim pitanje. Hipotetički,
6 obavještajni oficir u komandi Zvorničke brigade, Vukotić Duško, dobije
7 informaciju da treba saslušati ratnog zarobljenika. On je dužan da to uradi. I
8 jesam li u pravu kada kažem da nakon što prikupi potrebne informacije, ratni
9 zarobljenik pripada organu bezbjednosti koji treba da radi dalji operativni rad
10 sa tim zarobljenikom, a ne obavještajnom oficiru?

11 O: On obavještajnom oficiru ne pripada nikako, ni pod... ni po čemu.
12 Naredbom komandanta svake jedinice se određuje mjesto, znači, za prikupljanje na
13 nižim nivoima, od bataljona do brigade i tako dalje, prikupljanje ratnih
14 zarobljenika i njihovo obezbeđenje. Zatim se određuju logori za njih, način
15 sprovođenja, tu učestvuju, ovaj... ostali organi komande, od pozadine, od
16 bezbedosti i tako dalje. Režim bezbednosti ukupan, obezbeđenje, sprovođenje,
17 predlaganje, angažovanje jedinca. U prvom redu se angažuju jedinice policije, pa
18 milicije, pa ako nema dovoljno i druge jedinice. To komandant određuje i
19 naređuje svojom naredbom koje su potrebne.

20 A obavještajna služba, odnosno trupni obavještajac, kao obavještajac on
21 se...

22 P: Ako možete samo malo sporije zbog prevoda.

23 O: A znači trupni obavještajac, on se samo pojavljuje sa zahtjevom da
24
25
26
27
28
29
30

1 saslušā određenog zarobljenika, ukoliko je taj nosioc za njega bitnih
2 informacija ili ukoliko zna da može posjedovati za njega potrebne informacije.
3 On se u tom slućaju, pošto je... za njihovo, znaći, obezbjeđenje i provođe...
4 sprovođenje i tako dalje su zaduženī - koja je sad jedinica zaduženā, da li iz
5 vojne policije, da li iz bezbjednosti - mora /?se/ obratiti nadležnom starešini
6 da mu to odobri.

7 P: Hvala Vam. I drugi... drugo pitanje, danas ste to rekli prilikom
8 unakrsnog ispitivanja, da Vi lićno 14.07. u jutarnjim satima niste imali bilo
9 kakve informacije o aktivnostima Ljubiše Beare i Drage Nikolića tih dana na
10 prostoru Zvornićke brigade. Sjećate li se?

11 O: Da, apsolutno.

12 P: Znaći, Vi jednostavno i da ste htjeli, niste mogli informisati lice
13 sa kojim ste eventualno razgovarali u komandi Zvornićke brigade o tome po kojim
14 zadacima se ova dva lica nalaze na prostoru Zvornika.

15 O: Ne. Ne, apsolutno. Nisam ni znao da su tu, ja. To je moglo biti samo
16 prenošenje samo neke poruke ili ne znam šta, nešto slićno.

17 P: I posao dežurnog oficira bi bio da prenese dalje tu eventualnu
18 poruku?

19 O: Da, samo da je prenese dalje na ta lica. Poruku je mogao primiti
20 dežurni, na primjer, u operativnom. Operativni dežurni u Glavnom štabu da primi
21 poruku, da kaže: "Daj prenesite Salapuri, recimo, neka nazove toga i toga, evo,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 za to i to." Ili bilo koji neki drugi oficir s tim da se prenese od ovog ili
2 onog. Ja... sad iz toga se ne vidi ni od koga je došlo, ni šta je preneseno, ni
3 dalje ni... Mislim, teško mogu bilo šta, ovaj... sad posle toliko vremena. Tu
4 ima sad stotinu varijanti.

5 P: Hvala Vam, gospodine Salapura.

6 G. STOJANOVIĆ: Ja nemam više časni pitanja... časni Sude pitanja.

7 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

8 Sudac Vassylenko.

9 Ispituje Sudsko vijeće:

10 SUDIJA VASSYLENKO: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Salapura.

11 Imam neka pitanja za Vas.

12 Možete li nam objasniti funkcionalnu razliku između obavještajnih
13 organa, bezbjednosnih organa i vojne policije u VRS-u?

14 O: Obavještajni organi se bave, kao i svagdje, isključivo prikupljanjem
15 obavještajnih podataka o snagama protivnika, zemljištu i vremenu. Sa drugu stranu
16 /sic/, znači, linije fronta, na teritoriji protivnika.

17 A organi bezbednosti se bave bezbednosnim i kontra-obavještajnim
18 problemima na sopstvenoj teritoriji, na našoj teritoriji, i regulisanjem ukupnog
19 režima bezbednosti. Tu predlažu mjere komandanti, realizuju ih, sprovode, prate

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 i tako dalje.

2 Vojna policija je jedinica koja ima svoje namjenske zadatke. Ja ne znam
3 da li, ovaj... da li ih mogu sad baš detaljno sve ijednog nabrojati. Imaju
4 zadatke obezbjeđenja, pa su angažovani u borbi kao borbene, praćenje,
5 provođenje, regulisanje i kontrolu saobraćaja, obezbjeđenje objekata,
6 obezbjeđenje ličnosti, obezbjeđenje logora, zatvora i tako dalje. Sve što je na
7 nivou vojske. I suda, isto kao što ovdje to radi milicija. Ona ima ovlaštenja
8 kao policija, samo u zonama vojnih jedinica prema vojnim lici... i prema vojnim
9 licima.

10 SUDIJA VASSYLENKO: [simultani prevod] Moje sljedeće pitanje: koje
11 jedinice, odnosno elementi VRS-a su bili nadležni za brigu o ratnim
12 zarobljenicima i neprijateljskim... i izbjeglicama?

13 O: Nije mi jasno pitanje. Ako je za sprovođenje obezbjeđenja, znači, u
14 logorima, to su u prvom redu, znači, jedinice vojne policije i milicije. A ako
15 je nedovoljno, ja govorim o načelu, o pravilima, o tom što je regulisano kroz
16 uputstva. Komandant može angažovati i odrediti bilo koju drugu jedinicu koja je
17 van borbenih dejstava, nije angažovana direktno u borbama.

18 SUDIJA VASSYLENKO: [simultani prevod] A kakva je bila uloga
19 obavještajnih i bezbjednosnih organa u zbrinjavanju ratnih zarobljenika ili u
20 ophođenju sa ratnim zarobljenicima?

21 O: Obavještajni organi nemaju nikakvih ingerencija, osim da, ukoliko ima
22 potrebe, da zatraže - ako su oni u logoru - od komando... od komande logora da
23 saslušaju, obave razgovor sa nekim od tih zarobljenika radi prikupljanja
24 određenih informacija. Ili direktno u momentu zarobljavanja, ako neki

25

26

27

28

29

30

1 starešina, komandir u bataljonu vidi da je to lice ima određene informacije,
2 može pozvati odmah referenta za obaveštajno-bezbednosne poslove iz bataljona,
3 koji će tu odmah na licu mjesta uzeti to što ga interesuje, ključno upitati:
4 "Kojoj jedinici pripadaš? Odakle si? Koje su Vam namjere? Gdje?" i tako dalje.
5 Drugih ingerencija obavještajna služba nema više nikakvih. Nikakvih, apsolutno
6 nikakvih, prema ratnim zarobljenicima.

7 SUDIJA VASSYLENKO: [simultani prevod] A bezbjednosni organi?

8 O: Pa bezbjedno...bezbjednosni organi imaju poslije regulisanje čitavog
9 sprovođenja, predlog angažovanja snaga, obezbeđenja i tako dalje.

10 SUDIJA VASSYLENKO: [simultani prevod] A vojna policija?

11 O: Pa, to organi bezbjednosti predlažu. Sad, koje snage na tome
12 angažovati predlažu komandanti: vojnu policiju, miliciju; ne znam da li neke
13 druge još jedinice i tako.

14 SUDIJA VASSYLENKO: [simultani prevod] Dobro. Moje sljedeće pitanje...

15 O: Mada to kažem nije moje... izvinjavam se... moja oblast. Uzimam da se
16 izvinjavam, da nije moja oblast. Što se tiče... s obzirom na bezbednost detalja,
17 nisam ekspert, ono što /?se/ kaže, do detalja, ali je u načelu to.

18 SUDIJA VASSYLENKO: [simultani prevod] Kakav je bio zapovjedni lanac
19 unutar obavještajnih i bezbjednosnih organa u VRS-u?

20 O: Pa, ja mogu da Vam govorim o obaveštajnim. Obaveštajna... obaveštajni
21 organi su dosta decentralizovani. Na nivou Glavnog štaba je bila uprava koja je
22 imala svoja odeljenja i bila je slabo popunjena. To nisam uspio nikad da riješim
23 taj problem. I imala je operativce koji su se bavili prikupljanjem operativnih

24

25

26

27

28

29

30

1 podataka. To je od uprave.

2 I imali smo, znači, trupni deo, obaveštajci u jedinicama. Oni su
3 isključivo odgovarali svojim komandantima i načelnicima štabova. Uprava nije
4 mogla da komanduje s njima, ni da im bilo šta naređuje. Obaveze su bile da oni
5 dostavljaju obavještajne informacije upravi, uprava dostavlja informacije
6 potčinjenim, znači, tim organima u korpusu svoje kojim raspolažu, obrađene na
7 korišćenje. To se sve regulisalo kroz direktivu, odnosno naređenja za
8 obavještajno obezbeđenje.

9 Uprava je vodila računa o stručnom osposobljavanju tih ljudi i davanju
10 smjernica za poboljšanje rada i kvaliteta rada. Ako je trebalo nešto po zahtjevu
11 upravu da odrade, onda je uprava morala da dostavi zahtjev načelniku štaba
12 korpusa da on odobri takvo angažovanje tih organa.

13 SUDIJA VASSYLENKO: [simultani prevod] Gospodine Salapura, koliko ja
14 znam, u nekim jedinicama VRS-a, na primjer u Bratunačkoj brigadi, obavještajne i
15 bezbjednosne poslove obavljala je jedna osoba. Kome je ta osoba onda bila
16 podčinjena?

17 O: Ona je potčinjena komandantu brigade, odnosno načelniku štaba
18 brigade.

19 SUDIJA VASSYLENKO: [simultani prevod] A tko su njegovi nadređeni u
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 zapovjednom... u liniji obavještajnog i bezbjednosnog posla u tom lancu?

2 O: Pa, tu je korpus, obaveštajni organ, odnosno organ bezbednosti
3 korpusa. Ali obaveštajni organ korpusa njemu može samo u tom da dostavi svoje
4 informacije i on je dužan da svoje informacije obaveštajne koje prikupi da
5 dostavi obavještajnom organu korpusa. On njega ne može angažovati, davati mu bilo
6 koja druga naređenja i usmjeravati. To je isključivo u nadle... u nadležnosti
7 štaba brigade, kad je u pitanju obavještajni organ.

8 SUDIJA VASSYLENKO: [simultani prevod] Moje zadnje pitanje: čije
9 naređenje ima primat za obavještajnog i bezbjednosnog oficira brigade? Da li
10 naređenje koje izdaje, na primjer, pukovnik Beara ili naređenje koje izdaje
11 komandant brigade, ukoliko su naređenja o istoj stvari?

12 O: To je sada neko pitanje za... više za organe bezbednosti, nego za
13 mene. Oni imaju neke svoje druge metode koje moja služba nema i kojim se ne
14 koristi. Imaju tu posebnu liniju izveštavanja, informisanja, pisanja. To je
15 nešto drugo. Ono što... sve što je moja služba radila, to je sve otvoreno, to su
16 sve dobivali komandanti, načelnici štabova i svi ostali organi su te
17 informacije... Njihove su išle jednim drugim putem i to... Na to ne bih mogao
18 ja... možda bih mogao, ali bolje neko da to ko se s tim poslovima bavi da... da
19 odgovor... da ne pogrešim ili da ne nagađam oko toga. Teško je reći šta je...

20 SUDIJA VASSYLENKO: [simultani prevod] Hvala. Nemam više pitanja.

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ima li pitanja koja proizlaze iz pitanja
22 suca, gospodine Karnavas?

23 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ne.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Vrlo kratko.

2 Dalje unakrsno ispituje g. McCloskey:

3 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

4 P: Znači, gospodin Kosorić je bio glavni obavještajac u Drinskom
5 korpusu? Svetozar Kosorić?

6 O: Da. Da.

7 P: Vi niste bili njegov komandant. Vi njemu niste izdavali naređenja.

8 O: Ne. To je komandant ili načelnik štaba, njegov komandant korpusa. On
9 je trupni obavještajac. On je obavještajac u korpusu. Ja njemu samo mogu da,
10 znači, pošaljem... šaljem... obavezan sam da mu šaljem informacije i on je
11 obavezan da šalje upravi informacije. Ja mogu da kažem da to ne radi dobro, da
12 to ne radi kvalitetno, moji analitičari kad ocene da treba poboljšati to i to,
13 ili mogu da organizujem mu sada obuku, pa seminar i tako dalje, za usavršavanje.
14 Angažovati neke druge ko će to da objasni, ako ne znaju. To su sve ingerencije
15 uprave prema tom dijelu. Komandant je mogao - i takvih smo imali puno slučajeva
16 - uzeti obavještajca i postaviti ga da bude komandant bataljona mjesec dana, 20
17 dana. Ja ništa nisam mogô. I imali smo puno slučaja. Recimo, imali smo,
18 obavještajac u korpusu 6 mjeseci je bio komandant operativne grupe. Ja sam
19 pokušavao da to /nečujno/. To je stvar komandanta, ja na to ne mogu da utičem.
20 Zadatke koje mu on daje, ja ne mogu na to uticati nikako. I ne mogu mu ja davati
21 zadatke.

22 P: Znači, komenda... komandant bilo korpusa, bilo brigade, bilo Glavnog

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Štaba, je u to... od centralne važnosti za izvršavanje komande?

2 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Mislim da se to sve odnosi samo na
3 obavještajne poslove.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Svjedok zna o čemu govorim i odgovorio
5 je na pitanje.

6 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Mislim da bi gospodin McCloskey trebao
7 pokazivati malo više poštovanja. Mislim da bi trebao imati više poštovanja.

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mislim da je kontekst sasvim jasan u ovom
9 konte... u ovom trenutku.

10 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja mislim da bi to trebalo jasno reći
11 ukoliko on ide tim putem.

12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ja ne vidim ovdje ništa abnormalno.

13 Da.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodin Salapura i ja sasvim normalno
15 razgovaramo. Nažalost, ogo... odgovor gospodina Salapure nije ušao u zapisnik
16 zbog toga što me prekinuo kolega iz Obrane.

17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pa, ponovo postavite pitanje onda.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

19 P: Dakle, gospodine Salapura, kad ste govorili o odnosu između
20 obavještajne grane i komande, rekli ste, znači, da je komanda od središnje

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 važnosti u procesu donošenja odluka?

2 O: Da. Komandant donosi odluku i on odlučuje i naređuje. I nosioc je
3 odgovornosti za njenu ukupnu realizaciju.

4 P: To je znači odgovornost komande.

5 O: Da.

6 P: A ono što ste Vi rekli za Vaš odnos sa Kosorićem, vrijedi i za
7 Kosorićev odnos sa Nikolićem. Da li je to točno?

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Čekajte, čekajte, gospodine McCloskey,
9 ovdje smo nešto izgubili. Vi ste rekli: "To je odgovornost komande." Mislim da
10 je svjedok odgovorio na pitanje, ali to nije ušlo u transkript.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možda sam ja onda ponovo prekinuo.

12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Sporije, imate još vremena.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

14 P: Znači, pitanje je bilo da je komandant od središnje važnosti za
15 donošenje odluka.

16 O: Da.

17 P: I Vi ste opisali Vaš odnos sa Kosorićem. To isto, takav isti odnos
18 vrijedi i između gospodina Kosorića u korpusu i gospodina Nikolića u Brigadi,
19 zar ne?

20 O: Da. Ja govorim o obaveštajnoj liniji. Apsolutno. O obaveštajnoj.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi ste nam opisali bezbjednosnu liniju i rekli ste nam da su
2 bezbjednosni oficiri također odgovarali svojim komandantima.
3 O: Ja sam rekô ne bi ulazio u to...
4 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Časni Sude, ja sad moram uložiti
5 prigovor.
6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Čekajte, čekajte, čekajte.
7 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Prije svega ovdje se radi o pogrešnoj,
8 veoma pogrešnoj karakterizaciji. Drugo, ovaj gospodin je rekao da nije nadležan
9 da o tome govori. I treće, mi ćemo dovesti jednog generala iz bezbjednosti, pa
10 on njega to može pitati. Međutim, ovaj gospodin je rekao da nije nadležan za to
11 područje. On je rekao da se tu radi o dvije različite grane.
12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ja smatram da nam svjedok želi nešto
13 reći. Hajde da nam svjedok kaže što je htio reći.
14 Gospodine, možete li nam nešto reći? Možete li odgovoriti na pitanje?
15 SVJEDOK: Da. Ja sam rekao ja govorim o obaveštajnoj. I o toj
16 bezbednosnoj, to je drugo, tu nisam ekspert, nisam za to stručnjak. O svojoj
17 govorim i ona je tako f.. i tako je funkcionisala. I tako je...
18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]
19 P: Vi ste... Vi znate kakva su pravila i Vi ste prilikom glavnog
20 ispitivanja rekli da bezbjednosni oficiri također odgovaraju komandantima. To
21 znate.
22 O: Da, da, da. Jesam.
23 P: A komandant je sigurno odgovora...odgovoran i za jedinice vojne
24
25
26
27
28
29
30

1 policije pod svom komandom.

2 O: On je odgovoran za sve što je pod njegovom komandom. Sve jedinice.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

5 Da li ima nekih dokumenata koje želite ponuditi na usvajanje?

6 Gospodine Karnavas.

7 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Da, časni Sude. D194/1, to je

8 obavještajna informacija; zatim D195/1, također obavještajna informacija; D196

9 /?D196/1/, ponovo obavještajna informacija; D197, to je presretnuta poruka. I u

10 slučaju da Tužilaštvo nema namjeru uvrstiti P865, mi bismo željeli to ponuditi

11 na uvrštavanje jer smatramo da to pokazuje kakav... kakvo je bilo stanje

12 svijesti gospodina Tolimira u to vrijeme u vezi s tim da li je bilô bilo kakvih

13 planova za smaknuće.

14 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala. Ima li prigovora?

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne. Ali bih htio napomenuti, da li

16 bismo možda mogli presretnute poruke... Mi smo čuli puno o presretnutim porukama

17 koje su napravili bosli... bosanski Muslimani.

18 Samo kao sredstvo autenticiranje ovih dokumenata, gospodin Karnavas je

19 rekao da su oni dobiveni tokom pretraživanja jednog vojnog objekta bosanskih

20 Hrvata. Mi nismo uspjeli napraviti temeljnu... temeljitu istragu i pregledati te

21 materijale, kao ni druge materijale koji se tiču drugih. Da, to je bilo u

22 Mostaru.

23 Ukratko imamo tri sažetka tog razgovora u presretnutoj poruci.

24

25

26

27

28

29

30

1 Gospodin Salapura je govorio o sadržaju samo posljednjeg. Mislim da to na neki
2 način samo sebe potvrđuje jer se on sjećao te informacije. Što se tiče ove druge
3 dvije poruke, htio bih obavijestiti Vijeće da ja nemam prigovora na to da se to
4 uvrsti. Međutim, mi ne znamo kako su ti procesi vršeni, ko su ljudi bili i kako
5 se to radilo. Ali nakon ovog iskaza, mislim da treća presretnuta poruka svakako
6 mora biti uvrštena, a nemam ništa protiv ni da druge dvije budu uvrštene.

7 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim Vas, možete li nam reći broj te
8 presretnute poruke. Ovdje ih imamo nekoliko. Da li je to D197?

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da.

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala. S obzirom da nema prigovora od
11 strane Tužilaštva, ovi dokumenti se uvrštaju... uvrštavaju u spis, iako mi ne
12 smatramo da je D194 relevantan dokument. Možda ćemo kasnije vidjeti koja je
13 njegova relevantnost kada budemo pročitali druge dokumente, međutim za sada ćemo
14 uvrstiti ove dokumente u spis.

15 A Tužilaštvo, da li Tužilaštvo ima neke dokumente koje želi ponuditi na
16 uvrštavanje?

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući. Imamo
18 samo jedan dokument koji je advokat koristio, P685, dokument vezan za Tolimira.
19 Odbrana je govorila o tom dokumentu. Ako bih mogao dobiti 20 sekundi da
20 odgovorim na to.

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, mislim da to ne bi
22 bilo prikladno. Da li ćete nam sada nešto reći o kontekstu, o izvoru dokumenta,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 odakle je došao?

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Htio sam odgovoriti na argumentaciju
3 gospodina Karnavasa, ali sam tražio Vaše dopuštenje jer znam da nije primjereno
4 da se sada iznosi argumentacija. Ali s obzirom da smo čuli argumentaciju Obrane,
5 ako mi date 20 sekundi, date, ja ću Vas upozoriti na nešto u dokumentu.

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Imate li prigovora, gospodine Karnavas?

7 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Moj kolega je baš rekao da nije
8 prikladno da iznosi argumentaciju. Ne shvaćam o čemu se radi. Imamo dokument.
9 Ako ga on neće uvrstiti, ja ću ga uvrstiti. Ako želi iznositi argumentaciju,
10 imat će dovoljno vremena za to u završnoj riječi.

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Znači Vi ste protiv?

12 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Mislim da to nije neophodno, ali naravno
13 prepuštam Sudu da odluči.

14 SUDIJA LIU: [simultani prevod] S obzirom da se Obrana toma protivi,
15 mislim da ćemo se morati držati pravila.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala.

17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dokument P865 će biti uvršten u spis,
18 možda sa dva broja, jedan za Tužilaštvo, jedan za Obranu. Tako smo... to je bila
19 naša odluka.

20 Gospodine svjedoče, hvala Vam što ste došli u Hag i dali svoji iskaz.
21 Želimo Vam sretan put kući.

22 SVJEDOK: Hvala, časni Sude.

23 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Kada prestanemo sa radom, poslužitelj će
24 Vas izvesti iz prostorije.

25

26

27

28

29

30

1 Sada prekidamo sa radom, a nastaviti ćemo u 11.00 sati.

2 [Svjedok se povlači]

3 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

4 ... Početak pauze u 10.36h

5 ... Sjednica nastavljena u 11.01h

6 [Svjedok je ušao u sudnicu]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

8 Izvolite sjesti.

9 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine.

10 SVJEDOK: Dobro jutro.

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Zamolit ću Vas da date svečanu izjavu.

12 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i

13 ništa osim istine.

14 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam. Možete sjesti.

15 SVJEDOK: DRAGOMIR KESEROVIĆ

16 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Karnavas, prepuštam

17 Vam riječ.

18 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Zahvaljujem se Vijeću.

19 Ispituje g. Karnavas:

20 [Branilac ispituje putem prevodioca]

21 P: Dobro jutro, gospodine.

22 O: Dobro jutro.

23 P: Molim Vas recite kako se zovete?

24 O: Ja sam Dragomir Keserović.

25 P: Molim Vas Vaše prezime slovo po slovo.

26 O: K-e-s-e-r-o-v-i-ć.

27 P: Hvala, gospodine Keseroviću. Molim Vas recite što je Vaše trenutno

28

29

30

1 zanimanje?

2 O: Ja sam trenutno general Vojske Republike Srpske, na dužnosti
3 pomoćnika ministra odbrane Republike Srpske.

4 P: Recite nam, molim Vas, koje je Vaše područje stručnosti u sklopu VRS-
5 a?

6 O: Ja sam u Ministarstvu odbrane načelnik uprave bezbjednosti, odnosno
7 načelnik Službe bezbjednosti odbrane.

8 P: U redu. Koliko dugo ste na tom položaju, gospodine?

9 O: Od 10. septembra 2002. godine.

10 P: Htio bih da nakratko porazgovaramo o Vašem obrazovanju. Molim Vas
11 recite, nakon što ste završili srednje obrazovanje, kakve ste dalje... kakvo ste
12 dalje školovanje prošli?

13 O: Završio sam vojnu akademiju kopnene vojske na smjeru oklopnih
14 jedinica 1981. godine. Završio sam Generalštabnu akademiju u Beogradu, u Vojsci
15 Jugoslavije 1997. godine, od 1. februara 1996. do 1. februara 1997.

16 Završio sam Školu nacionalne odbrane, takođe u Beogradu, u školskoj
17 1998/1999. godini. Završio sam, što se vojske tiče, niz edukativnih kurseva po
18 pitanju službe bezbjednosti i vojne policije. I završio sam postdiplomske
19 studije na Fakultetu civilne odbrane na smjeru bezbjednost.

20 P: Hvala Vam, gospodine. Molim Vas recite nam, u julu 1995. što ste bili
21 po činu u VRS-u?

22 O: Potpukovnik.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Recite nam, molim Vas, u kojem svojstvu ste bili na službi, u kojem
2 organu?

3 O: Bio sam u Odelenju za vojnu policiju Uprave bezbjednosti Sektora za
4 obavještajno-bezbjednosne poslove Glavnog štaba Vojske Republike Srpske.

5 P: Gdje ste bili u to vrijeme locirani, gdje ste se nalazili?

6 O: Sjedište odelenja bilo je u Banja Luci, u zgradi komande 1. krajiškog
7 korpusa.

8 P: Da li ste imali bilo kakve veze sa 65. zaštitnim pukom?

9 O: Sa pukom ne, ali kao i sa ostalim jedinicama Vojske Republike Srpske,
10 imao sam stručnih veza sa bataljonom vojne policije iz 65. zaštitnog
11 motorizovanog puka.

12 P: Možete li nam, molim Vas, opisati onako malo općenitije te stručne...
13 stručnu liniju?

14 O: Odelenje bezbjednosti je radilo na poslovima obuke i opremanja
15 jedinica vojne policije, radilo je na službama vojne policije - sedam službi - i
16 radilo je na usmjeravanju službe dežurstva vojne policije.

17 To su tri pravca, tri djelatnosti u vojnoj policiji, koje je u stručnom
18 pogledu usmeravao, odnosno usmeravalo Odelenje za vojnu policiju iz Uprave
19 bezbjednosti iz Sektora za bezbjednosno-obavještajne poslove Glavnog štaba.

20 P: Rekli ste da se radi o sedam službi vojne policije. Molim Vas možete
21 li nam opet općenito samo objasniti kojih je to sedam službi?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Mislim, da. To su služba obezbjeđenja, potražna služba, patrolna
2 služba, sprovodnička služba, služba dežurstva, služba za suzbijanje
3 kriminaliteta i služba za regulisanje i kontrolu vojnog saobraćaja.

4 P: U redu. Možete li nam sada reći u svjetlu položaja koji ste obavljali
5 u to vrijeme, a govorim o periodu jula 1995. godine, recite, dakle, kakva je
6 bila Vaša stručna povezanost sa pukovnikom Bearom?

7 O: Pukovnik Beara je bio načelnik Uprave bezbjednosti. U toj Upravi su
8 bila... bile četiri organizacione cjeline. Jedna od njih je bilo Odeljenje za
9 vojnu policiju u kome sam se ja nalazio.

10 P: Da bismo mi to jasnije shvatili, dakle, kažete da su postojale četiri
11 organizacijske cjeline. Možete li nam navesti preostale dvije?

12 O: Preostale tri: kontraobavještajno odeljenje, analitičko odeljenje i
13 kontraobavještajna grupa.

14 P: A vojna policija je onda četvrta?

15 O: Četvrta.

16 P: Ko je bio Vaš neposredni pretpostavljeni?

17 O: Pukovnik Beara.

18 P: Pretpostavljam da to znači da Vam je on izdavao naređenja?

19 O: Pa, može se... može se reći, da.

20 P: Da li ste Vi direktno podnosili izvještaj nekome drugome, a ne samo
21 Beari?

22 O: Ja ne.

23 P: U redu. Da li ste Vi imali ljude koji su radili za Vas, svoje
24 osoblje?

25

26

27

28

29

30

1 O: U odelenju, ne. Do mog dolaska u Odelenju za vojnu policiju, ono je
2 postojalo samo na papiru i nije bilo nijednog čovjeka koji se bavio poslovima
3 vojne policije. U vrijeme dok sam ja bio u tom odelenju bio sam sâm. Tako da i
4 mojim odlaskom, u tom odelenju nije niko ostao. Tek je kasnije popunjavano.
5 Znači, nisam u samom odelenju imao nikoga ko bi sa mnom radio na tim poslovima.

6 P: Šta je konkretno Odjeljenje za vojnu policiju, to jest, čime ste se
7 Vi bavili, za što ste bili zaduženi u tom svojstvu načelnika odreda... Odjela za
8 vojnu policiju?

9 O: U to vrijeme, težišno smo se bavili kadrovskom popunom jedinica vojne
10 policije, izborom ljudstva i popunom, obzirom da su bile nepopunjene,
11 materijalnim opremanjem jedinica vojne policije potrebnim materijalno-tehničkim
12 sredstvima i nastojanjem da jedinice vojne policije dovedemo u poziciju da ne
13 budu klasične borbene jedinice, kao što su najčešće bile, nego da težišno
14 izvršavaju vojno-policijske zadatke.

15 P: U kojoj mjeri je Vaš položaj imao uticaja na niže razine, recimo do
16 razine brigade?

17 O: Imao je utoliko što su postojali kriterijumi kojima s... po kojima je
18 vršeno raspoređivanje i ljudstva i materijalno-tehničkih sredstava i grupisanje
19 za obuku pripadnika jedinica vojne policije. Rekrutovanje je bilo centralizovano
20 i pravili smo... učestvovali smo u odlučivanju u koju jedinicu koliko vojnika
21 rasporediti.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Nabavke su bile centralizovane. Predlagali smo kako nabavljena vojno-
2 policijska sredstva rasporediti po nižim jedinicama. Uvezivali smo službu
3 dežurstva od brigade preko korpusa do bataljona vojne policije u zaštitnom
4 motorizovanom puku. To su bile veze koje su proizilazile iz pozitivnih, odnosno
5 relevantnih zakonskih i pravilskih /sic/ pod... ovaj... zakona i pravila koja su
6 važila.

7 P: Na Vašoj razini, recite da li ste Vi mogli, recimo, utjecava...
8 utjecati na to ko će biti raspoređen u vojnu policiju u brigadi i ko će biti
9 komandant, ko će bit zamjenik komandanta, koliki broj ljudi trebaju imati i tako
10 dalje?

11 O: Nisam mogao odlučivati, nisam imao pravo odlučivanja. Ali je
12 postojala... postojalo pravilo da komandant jedinice u odlučivanju za
13 postavljenje starješina u vojnu policiju konsultuje prvo svoga načelnika organa
14 bezbjednosti, a onda po potrebi i pretpostavljenog po liniji, znači, vojne
15 policije. Moglo se desiti da sa nivoa korpusa se zatraži mišljenje za komandanta
16 bataljona. Rijetko se to dešavalo za komandira čete ili voda u brigadi, u
17 zavisnosti gdje je koja jedinica bila.

18 P: U svjetlu toga na kojeg ste položaju... na kojem ste položaju bili,
19 pretpostavljam da ste se morali držati propisa i pravila koji su se bavili
20 organima bezbjednosti općenito. Je li to tačno?

21 O: Pa da. S tim što su tu dva seta pravila, kojih su trebali općenito -
22 kao što ste rekli - pridržavati se svi pripadnici organa bezbjednosti na svim
23 nivoima, bez obzira na njihov položaj i djelokrug rada. Jedan set tih pravila
24
25
26
27
28
29
30

1 čini Pravilo službe organa bezbjednosti i zakoni u vezi sa tim pravilom, a drugi
2 set pravila čini Pravilo službe vojne policije, Uputstvo za primjenu Pravila
3 službe vojne policije i zakoni koji prate ta pravila.

4 P: Sada bih htio da razgovaramo o razini brigade, o odnosu između organa
5 bezbjednosti i komandanta, kako se organ bezbjednosti uklapa u sistem
6 komandovanja. Molim Vas, objasnite nam opet općenito koje su bile funkcije
7 organa bezbjednosti?

8 O: Organ bezbjednosti je član komande brigade i jedan je od pomoćnika
9 komandanta. Za svoj rad po pitanjima bezbjednosti jedinice odgovoran je
10 komandantu brigade. Istovremeno učestvuje u radu komande brigade u procesu
11 planiranja i donošenja odluka, gdje predlaže mjere bezbjednosnog obezbjeđenja i
12 predlaže upotrebu jedinice vojne policije, ako je ima u svom sastavu. To je
13 njegov... njegovo mjesto i odnos prema komandantu brigade.

14 Organ bezbjednosti u brigadi ima i još jednu vezu koja je stručna,
15 odnosno funkcionalna ili zove se stručno rukovođenje, a to je prema
16 pretpostavljenom organu bezbjednosti, odnosno načelniku pretpostavljenog organa
17 bezbjednosti.

18 U tim poslovima koji se odnose na stručno rukovođenje, najčešće su to
19 kontraobavještajni poslovi, stručno je odgovoran pretpostavljenom organu
20 bezbjednosti i samo u određenom obimu, za koji on ili pretpostavljeni organ
21 bezbjednosti procijeni da je potrebno, upoznaje komandanta brigade.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam, generale. Sada bih htio da se počnemo detaljnije baviti
2 upravo tim aspektom koji ste nam sada iznijeli. Kada govorite o "stručnoj
3 liniji", možete li nam što je moguće konkretnije objasniti o čemu tu zapravo se
4 radi?

5 O: Kada se kaže "stručno rukovođenje" u službi bezbjednosti, onda se tu
6 podrazumijeva niz poslova, najčešće iz takozvanog kontraobavještajnog djela ili
7 iz kontraobavještajne djelatnosti. Tu imaju dva momenta koji su bitni radi
8 razumijevanja. Prvi je što se organ bezbjednosti u jednom periodu bavi podacima,
9 informacijama, ocjenama i procjenama bezbjednosnih izazova, rizika i prijetnji u
10 i prema jedinici, koji nisu se ispoljili u toj mjeri da bi mogli postati očiti,
11 dokazivi i prerasti u valjanu dokumentaciju za njihovo objavljivanje, odnosno
12 šire upoznavanje komandanta i ostalih i na kraju eventualno krivično-pravno
13 procesuiranje pred sudovima. To je jedna strana, odnosno jedan momenat.

14 Druga strana je što se u praćenju, dokumentovanju tih aktivnosti na
15 zakonom propisan način koriste metode i sredstva kojima se odstupa od načela
16 nepovredivosti javnog opštenja, komunikacija i slično. Stoga, na osnovu posebnih
17 ovlaštenja koje imaju organi bezbjednosti, to potpada pod taj funkcionalni,
18 odnosno stručno-rukovodni dio rada organa bezbjednosti u nekoj jedinici.

19 P: Hvala. Ova dva elementa koja ste izveli, ova dva pogleda, da li ste
20 nam zapravo sada dali definiciju kontraobavještajne aktivnosti? Da li su to ta

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 dva elementa koja ste nam upravo objasnili?

2 O: Pa, uglavnom, da.

3 P: Da li postoji još nešto vezano za kontraobavještajne aktivnosti što
4 bismo mi trebali znati ako bismo željeli shvatiti taj koncept
5 kontraobavještajnih aktivnosti?

6 O: Širok je spektar bezbjednosnih ugrožavanja. To je jednostavno široka
7 lepeza nastojanja protivnika da ugrozi jedinicu. Nekada se to dešava unutar same
8 jedinice, nekada se dešava sa elementima spoljašnosti ili inostranosti. Tu se
9 radi i o poslovima zaštite tajnih vojnih podataka svih nivoa, od tajnosti odluka
10 do, znači, prema uputstvu, odnosno pravilniku o... koji reguliše tu oblast. Tu
11 se radi o djelatnosti suprotstavljanja stranim obavještajnim službama. Tu se
12 radi o djelatnostima sa elementima podrivanja iznutra. Tu se radi elementima
13 eventualnog paravojnog organizovanja u zoni ili u samoj jedinici. Sve su to na
14 neki način, ne na neki način, sve su to konkretni kontraobavještajni poslovi
15 koje treba pravovremeno otkriti, pratiti, dokumentovati i na kraju završiti
16 presijecanjem, odnosno da dobije svoj epilog na jedan od zakonom propisanih
17 načina.

18 P: U redu. Na kojoj razini... na kojoj razini se određuje šta je
19 kontraobavještajna djelatnost unutar organa bezbjednosti?

20 O: Bojim se da nisam razumio pitanje, ali...

21 P: Dozvolite da budem malo konkretniji onda. Da li bi oficir za
22 bezbjednost na razini bataljona, da li bi on donosio odluke o tome što jeste a
23 što nije kontraobavještajna djelatnost?

24 O: On ne donosi odluke o tome šta je kontraobavještajna djelatnost, jer

25

26

27

28

29

30

1 kontraobavještajna djelatnost je precizirana uputstvima i pravilima, ali
2 registruje aktivnosti i prikuplja podatke za koje cijeni da su bezbjednosno
3 interesantni i da mogu ugroziti u nekom periodu njegovu jedinicu, odnosno
4 jedinicu u kojoj se on nalazi.

5 Tako prikupljene podatke on prosleđuje pretpostavljenom organu
6 bezbjednosti, koji ih sada dodatno cijeni i povratno stručno usmjerava organ
7 bezbjednosti na tom... na nižem nivou šta dalje da preduzima po tom pitanju. On
8 sam ne donosi odluku uvijek šta će dalje raditi. Najčešće biva stručno
9 usmjeravan od pretpostavljenog organa bezbjednosti.

10 P: Prije nego što potraži to stručno vodstvo nadređenog organa, da li
11 oficir bezbjednosti nekog bataljona može otići direktno svom komandantu
12 bataljona da od njega traži neke smjernice, odnosno uputstva, ili da barem
13 daju... da neku informaciju?

14 O: U svakom slučaju, da. Malo je ozbiljnih bezbjednosnih problema koji
15 se mogu desiti na nivou bataljona koji bi zahtijevali da se o njima pre
16 konsultuje pretpostavljeni organ bezbjednosti, nego što se porazgovara sa svojim
17 komandantom. Teško mi se sjetiti u praksi, ali zaista, ovaj... malo je... malo
18 je tih problema. Jer svi problemi koji se mogu manje-više desiti na nivou
19 bataljona su problemi koji su uglavnom javni i moglo bi se reći da može se
20 konsultovati sa komandantom bataljona. Normalno, ako se radi o podatku,
21 informaciji koja može prerasti u neki širi bezbjednosni problem, a organ
22 bezbjednosti, odnosno obavještajno-bezbjednosni organ na nivou bataljona ne može
23 sagledati sve posljedice i procijeniti pravce daljeg razvoja situacije oko tog
24
25
26
27
28
29
30

1 problema, pravilo je da pre toga upozna pretpostavljenog organa bezbjednosti,
2 sasluša njega i dobije uputstva šta raditi.

3 Ali najčešće, ovaj... u ozbiljnim problemima ide prema pretpostavljenom
4 organu bezbjednosti, a u problemima koji su javni i jako lako uočljivi i mogu se
5 prepoznati i dokumentovati, on može ići, ovaj... direktno na svog komandanta
6 jedinice. Jer komandant jedinice je po svim elementima borbene gotovosti svakako
7 najodgovorniji, a organ bezbjednosti je stručni organ koji mu u tome pomaže po
8 elementu bezbjednosti.

9 P: Idemo sada na brigadu. Znači, govorimo o organu bezbjednosti brigade.
10 Kad je riječ o prikupljanju informacija u kontraobavještajnoj sferi, kome prije
11 svega... koga prije svega bezbjednosni organ obavještava, kome on prije svega
12 odgovara?

13 O: U štabno-bezbjednosnom smislu, odnosno u jednom dijelu poslova koji
14 načelno obuhvataju jednu trećinu ukupnih aktivnosti organa bezbjednosti u nekoj
15 komandi, isključivo odgovara komandantu jedinice, komandantu brigade.

16 P: Druge dvije trećine?

17 O: Druge dve trećine su složene za kratko objašnjavanje, ali druge dve
18 trećine čine takozvani kontraobavještajni poslovi i zadaci, koji su težišna
19 djelatnost organa bezbjednosti. Već sam rekao da u tom pogledu sa organom
20 bezbjednosti stručno rukovodi i ima pravo stručnog rukovođenja pretpostavljeni
21 starešina organa bezbjednosti.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Te poslove organ bezbjednosti radi bez da svaki put i u potpunosti
2 upoznaje svog komandanta brigade. Kaže mu načelno: "Bit ću tu i tu, imam obaveza
3 i poslova iz kontraobavještajne djelatnosti," ili ne mora ni reći. "Imam poslova
4 i obaveza po planu pretpostavljenog načelnika bezbjednosti ili po ličnom planu
5 angažovanja," i tu edukovan komandant ne postavlja dalja pitanja organu
6 bezbjednosti.

7 Kada rezultati toga rada postanu očititi, jasni i dokazivi, tada organ
8 bezbjednosti je obavezan da o njima informiše komandanta jedinice. Tu je uvijek
9 bilo, na neki način, u odnosu između komandanta i organa bezbjednosti sporno
10 pitanje mjere i obima informisanja. To je stvar procjene i to je stvar
11 edukacije, odnosno obučenosti i samog organa bezbjednosti i stvorenog odnosa
12 povjerenja između njega i komandanta. Ali je pravilno da ga informiše da
13 komandant i jedinica ne bi doživjeli bilo kakvo iznenađenje.

14 P: Na nivou brigade, nadređeni organ bezbjednosti za brigadnog oficira
15 bezbjednosti je gdje?

16 O: To je načelnik odelenja za bezbjednosno-obavještajne ili
17 obavještajno-bezbjednosne poslove komande korpusa.

18 P: Rekli ste nam da u izvjesnom trenutku postoji dužnost, ukoliko
19 nastupe

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 takve okolnosti, dužnost koju ima oficir bezbjednosti ili načelnik bezbjednosti
2 brigade, da svog komandanta obavijesti o kontraobavještajnim aktivnostima. Moje
3 pitanje glasi: da li on takvu odluku donosi sam ili mu treba neka vrsta
4 odobrenja ili uputstva, smjernice svog nadređenog organa, prije nego što te
5 informacije koje ima može objelodaniti?

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor. Pitanje je sugestivno.
8 Pitanje bi trebalo glasiti: da li ta osoba treba se s time... sa nekime prvo
9 savjet... savjetovati?

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da. Molim Vas da preformulirati pitanje.

11 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Dobro. Ali ovako kako je to rekao
12 gospodin McCloskey, to pak nema nikakvog smisla. Ne mogu tako to postaviti.

13 To nije bila svrha mog pitanja.

14 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pa, ja od Vas ne tražim da postavite
15 pitanje kako Vam je to rekla Optužba.

16 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

17 P: Nakon što sprovede kontraobavještajne aktivnosti ili, možda bolje
18 rečeno, prije nego što organ bezbjednosti na nivou brigade može svoga komandanta
19 brigade obavijestiti o prikupljenim informacijama o obavljenim
20 kontraobavještajnim aktivnostima, da li on treba da za to dobije dozvolu i ako
21 treba, od koga?

22 O: Kombinovana primjena metoda rada ili operativno kombinovanje je

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zaista složena djelatnost i teško je kratko odgovoriti. Ali uglavnom
2 pretpostavljeni starešina organa bezbjednosti, možemo reći, sugeriše i usmjeri
3 potčinjenog organa bezbjednosti o tome u kojoj mjeri da informiše komandanta
4 brigade.

5 P: Da li postoji odnos i, ako postoji, kakav je odnos između organa
6 bezbjednosti brigada sa organom bezbjednosti na nivou Glavnog štaba?

7 O: Direktan odnos ne postoji, nego samo preko starešine organa
8 bezbjednosti korpusa.

9 P: Da Vas sada pitam konkretno, kako bih bio siguran da sam dobro
10 shvatio. Da li postoji direktan odnos između Beare, koji je bio u Glavnom štabu,
11 i Momira Nikolića u Bratunačkoj brigadi? Drugim riječima, da li prema pravilima,
12 ako se pravila slijede, Beara može ili treba da ide direktno Nikoliću i njemu dâ
13 naređenja, savjete, uputstva?

14 O: Ne.

15 P: Kako bi to trebalo funkcionirati?

16 O: Zadaci bi trebali, ako proističu iz procjena i odluka na nivou Uprave
17 bezbjednosti Glavnog štaba, da idu načelniku odelenja korpusa, a ovaj da ih
18 izdaje načelniku odelenja... načelniku odsjeka u brigadi.

19 P: A obratno? Može li Nikolić ili treba li Nikolić, ako pretpostavimo da
20 se slijede pravila, ići direktno Beari i zaobići Popovića u Drinskom korpusu?

21 O: Ne.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A sâm general Mladić? Može li on, ako pretpostavimo da se pravila
2 primjenjuju onako kao što su zamišljena, može li on sa svog položaja komandanta
3 Vojske Republike Srpske, direktno dati naređenje Momiru Nikoliću?

4 O: U praksi može da se desi, ali nije pravilno. Pravilno bi bilo da
5 general Mladić svom pomoćniku - kad smo već kod imena, generalu Tolimiru - izda
6 zadatak i da onda to ide prethodno rečenom linijom.

7 P: A što ako je, recimo, general Mladić bio u blizini? Promotrimo sada
8 opet obratnu situaciju. Da li bi onda Momir Nikolić imao pravo, prema pravilima,
9 da ode direktno generalu Mladiću, da mu da nekakav, recimo, bezbjednosni ili
10 obavještajni izvještaj?

11 O: To je stvar sada direktne komunikacije i odraz možda trenutne
12 situacije, ali nikako ne može da bude pravilo i da se uvijek može tako
13 postupati.

14 P: Dobro. Prije nego što se krenemo baviti odnosom između bezbjednosnog
15 organa na nivou brigade i vojne policije, želio bih Vam pokazati dokazni predmet
16 P398. Molim Vas da pogledate taj dokument. Imamo jednu kopiju za grafoskop.

17 Prvo, da li se sjećate da ste vidjeli ovaj dokument tada ili otprilike u
18 vrijeme...

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da je to 389.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Da, da. Dobro. Da, 389.
- 2 P: Generale, da li se sjećate da li ste vidjeli taj dokument u vrijeme
- 3 kada je nastao? Vidimo da je to 11. novembar 1994. 11. novembar 1994.
- 4 O: Da, ali 24. oktobar 1994. Ali...
- 5 P: Da, ispričavam se.
- 6 O: Nisam. Nisam vidio ovaj dokument uopšte u to vrijeme.
- 7 P: Dobro. A sada recite nam, prije nego što ste danas došli u sudnicu,
- 8 jeste li imali priliku pogledati taj dokument?
- 9 O: Da.
- 10 P: Jeste li imali priliku detaljnije ga proučiti?
- 11 O: Jesam.
- 12 P: Koliko je Vama najbolje poznato, a u svjetlu Vašeg položaja,
- 13 profesionalnog iskustva i znanja na tom polju rada, recite nam da li ova
- 14 uputstva općenito, u principu slijede pravila i pozitivne zakone vezane za rad
- 15 bezbjednosnih, odnosno bezbjednosno-obavještajnih organa?
- 16 O: Da.
- 17 P: Ranije ste nam objasnili onaj princip jedna trećina, dvije trećine,
- 18 administrativna pitanja - kontraobavještajna pitanja. Ovdje imamo postotke
- 19 80/20. Da li znate otkuda su pokupljeni ti brojevi?
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Nisam siguran. Ne mogu odgovoriti.

2 P: No, jedna trećina o kojoj ste Vi govorili, da li je to ono što se
3 ovdje označava sa "zadaci" pod 20%?

4 O: Da.

5 P: Onda pretpostavljam da je 80% onih 66%, odnosno dvije trećine o
6 kojima ste Vi govorili?

7 O: Da.

8 P: Sada bih želio da se skoncentrirate na treći paragraf, pod
9 "Uputstva". Konkretno ovo je na drugoj stranici na engleskoj verziji, a na
10 drugoj stranici pri vrhu stranice... ustvari u obje verzije. Dakle, ako sada
11 pogledamo drugi paragraf pod brojem tri, tu stoji: "Istovremeno u razmjerama i
12 potrebnim mjerama pripadnici bezbjednosnih i obavještajnih organa moraju svojim
13 neposredno pretpostavljenim dati informacije, procjene i opservacije koje se
14 tiču bezbjednosti jedinica ili institucija."

15 PREVODILAC: Napomena prevodioca. Ovo je približan prijevod po
16 engleskome, a ne originalni citat.

17 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

18 P: Želim da mi sada nešto kažete o ovim riječima na početku rečenice: "u
19 onoj mjeri i u mjerama koje su potrebne." Vidite li to?

20 O: Da.

21 P: Možete li nam objasniti što to točno znači? Ja mislim da ste nam već
22 nešto o tome govorili, ali bih želio da mi sada konkretno kažete nešto o tome.

23 O: Pa, već sam rekao, da se ne bi puno ponavljao, potreban obim i mjera
24
25
26
27
28
29
30

1 je teško pravilno procjenljiva, ali odluku o obimu i mjeri organu bezbjednosti
2 nižeg nivoa najčešće dâ starešina organa bezbjednosti višeg nivoa. Odnosno,
3 organ bezbjednosti procjenjuje obim i mjeru.

4 P: A da li je na nivou brigade to načelnik organa bezbjednosti? Drugim
5 riječima, u obimu i mjerama koje on smatra potrebnim, on informira svom
6 komandanta?

7 O: Ponekad, da. Ali najčešće koliko mu organ bezbjednosti korpusa kaže.

8 P: Ako pogledamo ovaj odlomak na koji smo se sada skoncentrirali, čini
9 se da se točan obim može na različite načine interpretirati.

10 O: Da.

11 P: Vidite li tu neke probleme, odnosno potencijalne probleme? Na
12 primjer, ako uzmete organa bezbjednosti na nivou brigade i ako mu date takvo
13 diskreciono pravo, da se na taj način izrazim, da tumači ovo pravilo, da sâm
14 odlučuje kada i uolikoj mjeri mora informirati svoga komandanta o pitanjima iz
15 ovih 80, odnosno 66 posto, dakle, o protu... o kontraobavještajnim aktivnostima.

16 O: Da, može proizvesti kod organa bezbjednosti, posebno u situacijama
17 kada isti je nedovoljno lično edukovan i u potrebnom obimu ne poznaje zakone i
18 pravila, može kod njega proizvesti određene devijacije po ovom pitanju u oba
19 smjera. Bilo da komandanta potpuno uskraćuje sa informacijama, a bilo da potpuno

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zanemari principe kontraobavještajnog rada, pa sve informacije izvorno u startu
2 dijeli sa komandantom, odnosno o njima upoznaje komandanata. I može biti
3 predmet, odnosno može biti izvor nekih negativnih ponašanja pojedinih, pre svega
4 neobučanih, neobrazovanih organa bezbjednosti.

5 P: Hvala. To je bilo sve u vezi sa ovim dokumentom.

6 A sada idemo na neke aspekte vojne policije.

7 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Molim Vas lijepo da spustite grafoskop.

8 Prije nego što sađemo /sic/ u to područje, želim pitati prvo da li ćemo
9 imati pauzu u uobičajeno vrijeme?

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Nisam siguran što je uobičajeno vrijeme.
11 Ali ako Vi želite da idemo na pauzu, možemo ići na pauzu u 12.00h ili ako želite
12 završiti svoju temu.

13 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Da. Mislom da bi oko 12.00 sati bilo
14 dobro, imajući u vidu situaciju ovdje na terenu i moju fizičku snagu koju imam
15 danas.

16 P: Dakle, želio bih sada nešto ukratko s Vama porazgovarati o odnosu
17 između organa bezbjednosti i vojne policije. Recite nam molim Vas: prvo, na
18 nivou brigade, tko zapovijeda, tko je nadležan za vojnu policiju?

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Jedinicom vojne policije komanduje komandant brigade, kao i svim
2 ostalim potčinjenim jedinicama.

3 P: To je, znači, sredstvo kojim on raspolaže?

4 O: Da.

5 P: Dobro. Znamo da vojna policija ima svog komandira, ali recite nam tko
6 je neposredno pretpostavljeni komandiru vojne policije?

7 O: Komandant brigade.

8 P: U kojoj mjeri se organ bezbjednosti bavi vojnom policijom?

9 O: Već sam govorio o tome. Organ bezbjednosti u brigadi, u radu komande
10 na procesu planiranja i donošenja odluka, predlaže upotrebu jedinice vojne
11 policije komandantu brigade. Istovremeno, organ bezbjednosti ima i funkciju
12 stručnog rukovođenja sa službama vojne policije, onim koje smo nabrajali na
13 samom početku.

14 U praksi to znači da upotrebu jedinice vojne policije naređuje i
15 komanduje komandant jedinice. A za pojedine poslove po službama vojne policije
16 može organ bezbjednosti izdati zadatak odelenju, odseku ili već šta ima u
17 jedinici vojne policije, da određene zadatke po tim službama urade neovisno od
18 komandanta. Ali bi morao i trebao upoznavati komandanta o rezultatima toga rada,
19 u zavisnosti od samog konkretnog slučaja i zadatka.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Načelnik obavještajno-bezbjednosnog organa, da li on može
2 izdavati naređenja vojnoj policiji kako se njemu prohtije? Drugim riječima, pod
3 vlastitom... vlastitoj procjeni u tom trenutku?

4 O: Ne.

5 P: Zbog čega?

6 O: Komandovanje je nedjeljivo. I jedinicom vojne policije, kao i svim
7 ostalim jedinicama, komanduje samo jedan komandant. A to je u slučaju brigade,
8 komandant brigade.

9 P: U redu. A što je sa nadređenim organom bezbjednosti, recimo na razini
10 korpusa? Popović bi u ovoj konkretnoj situaciji bio taj. Da li bi on prema
11 pravilima, pretpostavimo da se držimo pravila, da li se on može... da li on može
12 dati direktno naređenje pripadnicima vojne policije brigade, kao što je na
13 primjer Bratunačka?

14 O: Ne.

15 P: A Beara? On je u Glavnom štabu.

16 O: Ne.

17 P: U redu.

18 SUDIJA LIU: [simultani prevod] 12.00 sati je.

19 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Mislím da sam upravo završio sa ovom
20 fazom. Hvala Vam.

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Sada ćemo imati pauzu i nastaviti sa
22 radom u 12.30h.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite

24 ... Početak pauze u 12.02h

25 ... Sjednica nastavljena u 12.33h

26 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

27 Izvolite sjesti.

28 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Karnavas. Možete
29 nastaviti.

30 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Zahvaljujem Vijeću.

1 P: Generale, htio bih da pređemo na jednu drugu temu i da se malo više
2 koncentriramo na period kojim se ovdje bavimo. Na početku bih Vam htio pokazati
3 jedan dokument koji je već bio uveden u spis kao P453...

4 PREVODILAC: Ispravka prevodioca, 543.

5 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

6 P: Zamolit ću Vas da na brzinu pogledate dokument, a onda ću skrenuti
7 Vašu pažnju na onaj dio koji me zanima.

8 Gospodine, da li znate što je taj dokument?

9 O: Iz naslova se vidi da je ovo zapovijest komandanta Drinskog korpusa
10 za aktivna dejstva, odnosno za operaciju "Krivaja 95".

11 P: Htio bih da sada pogledate posljednju stranicu. Tamo vidimo da je
12 dokument sastavio... osoba koja je odgovorna za sadržaj dokumenta je general
13 Živanović. Da li to vidite?

14 O: Da.

15 P: Pretpostavljam da ste Vi poznavali gospodina Živanovića u to vrijeme?

16 O: Ja njega, da, ali on mene vjerovatno nije.

17 P: U redu. Tu se vidi da je on bio komandant Drinskog korpusa u toj
18 fazi, zar ne?

19 Htio bih skrenuti Vašu pažnju na paragraf ili točku broj 10. To je
20 strana 6 na engleskom, a strana 4 u verziji koju Vi imate. Tu stoji "Borbeno
21 obezbjeđenje."

22 PREVODILAC: Prevodioci napominju da nemaju original.

23 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

24 P: Da li ste pronašli taj dio?

25 O: Da. "Obezbjeđenje borbenih dejstava."

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Prije nego što ste došli u sudnicu, danas ste već vidjeli ovaj
2 dokument jer sam Vam ga ja pokazao, zar ne?

3 O: Da.

4 P: Zamolio sam Vas da pogledate točku 10 i konkretno da pogledate drugi
5 dio koji se bavi organom bezbjednosti, gdje se govori o ratnim zarobljenicima,
6 zar ne?

7 O: Da.

8 P: Kada gledamo ovu točku naredbe generala Živanovića, molim Vas da nam
9 date Vaše tumačenje, Vašu stručnu analizu konkretnog tog djela. Drugim riječima,
10 ovog djela gdje se govori o tretiranju ratnih zarobljenika od strane organa
11 bezbjednosti.

12 O: Stav, odnosno drugi stav... drugi dio stava: "U postupanju sa ratnim
13 zarobljenicima i stanovništvom u svemu se pridržavati Ženevskih konvencija," je
14 u redu. Prvi dio stava: "Organi bezbjednosti i vojne policije odrediće rejone
15 prikupljanja i obezbjeđenje ratnih zarobljenika i ratnog plijena," je nekorektan
16 i od strane komandanta korpusa nepravilno određen zadatak. Pravila su ovo
17 uredila na drugačiji način.

18 P: Molim Vas objasnite nam kako bi to trebalo izgledati prema pravilima.

19 O: U procesu donošenja odluke, kada se očekuje pojavljivanje ratnih
20 zarobljenika i ratnog plijena, pomoćnik za logistiku predlaže, a komandant
21 briga... korpusa usvaja mjesta za prikupljanje ratnih zarobljenika i odvojeno
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 mjesta za sakupljanje ratnog plijena. Operativni organ u štabu predlaže način
2 obezbjeđenja tih mjesta. Ako jedinica raspolaže jedinicom vojne policije, organ
3 bezbjednosti predlaže da jedinica vojne policije obezbjeđuje mjesto prikupljanja
4 ratnih zarobljenika i ratnog plijena. Sve ovo se pretače u ovakvu zapovijest u
5 kojoj u zadatku jedinici vojne policije, ili ako nema snaga nekoj drugoj
6 jedinici, precizira komandant zadatak obezbjeđenje ratnih zarobljenika, odnosno
7 obezbjeđenje mjesta prikupljanja ratnih zarobljenika.

8 A u zapovijesti za pozadinu koji je... koja je sastavni dio dokumenata,
9 odnosno sastavni dio odluke komandanta, se određuju mjesta prikupljanja
10 zarobljenika i mjesta prikupljanja ratnog plijena. Tako je po borbenim pravilima
11 koja su važila.

12 P: Dozvolite da se pozabavimo sa nekoliko aspekata ovog Vašeg odgovora.
13 Kao prvo, zbog čega je neophodno da pozadinska služba ili sektor ili organ da
14 budu uključeni u taj proces?

15 O: Prvo, logistika ili pozadina ima brojne obaveze po pitanju i ratnih
16 zarobljenika, a i ratnog plijena.

17 Kada su u pitanju ratni zarobljenici, mjesto prikupljanja je, po
18 borbenim pravilima, najčešće u drugom dijelu zone jedinice, tamo gdje je i
19 komandno... pozadinsko komandno mjesto, iz razloga što ratne zarobljenike treba
20 hraniti, treba medicinski, odnosno sanitetski zbrinjavati, treba eventualno

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 organizovati njihovo prevoženje sa mjesta prikupljanja i sve drugo. Znači, oni
2 trebaju imati svu logističku podršku predviđenu i tretman predviđen konvencijama
3 koje regulišu status ratnih zarobljenika. I zbog toga je to mjesto potrebno
4 odrediti da bi do njega se moglo lako i brzo doći, da bi ono bilo, ovaj...
5 logistici, ovaj... jednostavno dostupno i da može svoje zadatke izvršiti. To je
6 jedan od razloga.

7 A jedan od isto razloga je to da takvo mjesto ne treba biti blizu
8 prednjeg kraja borbenih dejstava zbog mogućih naglih promjena situacije i
9 eventualno opasnosti koje iz toga mogu proizići. Znači, jednostavno tako je
10 određeno pravilima da... i tako bi trebalo da bude regulisano.

11 P: Osim ovog što ste nam upravo rekli, a gledajući kako je ovaj dokument
12 sastavljen, recite da li vidite još neki potencijalni problem u tome što se
13 zadužuju organi bezbjednosti na ovaj način na koji vidimo u tom naređenju?

14 O: Pa mislim, ustvari, na ovaj način organi bezbjednosti se zadužuju sa
15 zadacima što... sem u dijelu gdje bi mogli eventualno učestvovati u obezbjeđenju
16 koje vrše pripadnici vojne policije i u dijelu koji se odnosi na dio
17 bezbjednosne obrade ratnih zarobljenika uobičajene poslije zarobljavanja, znači,
18 razgovora sa njima. Ovo prevazilazi i mogućnosti a i obučenost i osposobljenost
19 ovih organa da ovo efikasno urade, tako da može proizvesti neke radnje i
20 postupke koji će dovesti do toga da se zadatak ne izvrši do kraja ili se izvrši
21 djelimično i nastanu neki drugi problemi vezani za... za to. Jednostavno, organi
22 bezbjednosti nisu osposobljeni da bi set radnji i mjera koje ova problematika
23 tretira mogli na ovaj način uraditi.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Mislim da su to bila sva moja pitanja vezana za ovaj dokument.

2 Želim Vam sada pokazati jedan drugi dokument koji je ušao u spis kao
3 P406. To je dokazni predmet P406. Da uštedimo na vremenu, mislim da ja sam Vam
4 već pokazao ovaj dokument. Nosi datum 5. jula 1995. To je naređenje pukovnika
5 Blagojevića za borbena dejstva, za aktivna borbena dejstva. Je li to tačno?

6 O: Da.

7 P: U redu. Koliko shvaćam, ja sam od Vas tražio da pogledate jedan
8 segment tog naređenja pukovnika Blagojevića, a koji se tiče ratnih zarobljenika.
9 Mislim da je to na 5. stranici primjerka koji imate Vi. Također je na 5.
10 stranici u prijevodu na engleski. Stavka 10.

11 Da li vidite ovo, gospodine?

12 O: Da.

13 P: Ovdje stoji da: "Ratni zarobljenici i ratni plijen će biti sabrani u
14 sektoru Pribićevaca." Zatim je ovaj dio podvučen: "Pridržavati se Ženevskih
15 konvencija kod postupanja sa ratnim zatvoreni... zarobljenicima i
16 stanovništvom."

17 Moje prvo pitanje je: gospodine, da li znate, da li ste upoznati, da li
18 Vam je poznat sektor Pribićevac?

19 O: Ne.

20 P: U redu. Kao drugo, kada čitamo ovo i kada to uspoređujemo sa
21 naređenjem, oblikom naređenja koje je sastavio general Živanović, dakle, zamolit
22 ću Vas da nam date svoje stručno mišljenje o tome kako je pukovnik Blagojević
23 sastavio naređenje koje je on izdao.

24 O: Naređenje pukovnika Blagojevića, odnosno komandanta Bratunačke
25
26
27
28
29
30

1 brigade je... ovaj stav koji komentarišemo je korektan u oba slučaja, u tome što
2 je komandant prihvatio nečiji prijedlog ili samostalno odlučio i odredio rejon.
3 Znači, mora zapovijest sadržati rejon prikupljanja ratnih zarobljenika i ratnog
4 plijena. I sa tog stanovišta ova naredba, odnosno ovaj... zapovijest je korektna
5 i odražava pravilsko /sic/ regulisanje.

6 P: U redu. Kada bismo pogledali onda stavku 10 - a to je na posljednjoj
7 stranici, 7. - ovdje stoji da je i IKM, istureno komandno mjesto brigade u
8 rejonu Pribićevca. Da li to vidite?

9 O: Da.

10 P: Da li još uvijek tvrdite ono što ste nam maloprije rekli da je... da
11 je određivanje tog mjesta, konkretno određivanje tog mjesta od strane pukovnika
12 Blagojevića gdje treba smjestiti zarobljenike, ako budu uhvaćeni?

13 O: S obzirom da se radi o isturenom komandnom mjestu i da je to rejon
14 Pribićevca, ne poznajem prostor, ali bi moglo biti upitno sa stanovišta blizine
15 prednjem kraju, odnosno prostoru na kome se izvode borbena dejstva. Ostajem pri
16 tome da se uvijek određuje u drugom dijelu zone, bliže pozadinskom komandnom
17 mjestu, prema pravilima. Ali je korektno sa stanovišta definisanja, određenja
18 precizno mjesta gdje je.

19 P: U redu. Ako bih sada rekao da je to lokacija na kojoj će se nalaziti
20 i komandant u ključnom razdoblju, komandant Bratunačke brigade mislim, da li bi
21 to na bilo koji način utjecalo na Vaš stav koji ste nam iznijeli, bilo na

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pozitivan ili na negativan način?

2 O: Ne bih mogao komentarisati razloge zbog kojih je mjesto na ovaj način
3 određeno.

4 P: U redu. Htio bih da se sada koncentriramo na točku 5,6. To bi se
5 trebalo nalaziti na četvrtoj stranici na vrhu, a kod Vas... kod Vas je to na
6 trećoj stranici. Tu stoji: "Rezerva: ako je neophodno, imati voj... vod vojne
7 policije spreman za raspoređivanje u sektoru komandnog mjesta 1. bratunačke lake
8 pješadijske brigade."

9 Ja imam jedno općenito pitanje za Vas: da li je prikladno koristiti vod
10 vojne policije kao rezervu? Da li je to bilo kršenje uobičajenog načina kako se
11 ta jedinica treba koristiti? Da li je to bilo kršenje pravila i propisa?

12 O: Ne. Ovo je zapovijest za aktivna borbena dejstva i jedinica je
13 pravilno upotrebljena, odnosno dobila pravilan zadatak. U borbenim dejstvima se
14 upotrebljava u izuzetnim slučajevima, a u situaciji početnog grupisanja je...
15 nastoji se uvijek da bude u rezervi. I ovo je potpuno pravilno sa stanovišta
16 pravila koja regulišu upotrebu jedinica vojne policije.

17 P: Hvala Vam, generale.

18 Prije nego što pređemo na sljedeći segment, a to je onaj koji se bavi
19 aktivnostima nakon pada Srebrenice, zamolit ću Vas da nam kažete gdje ste se Vi
20 nalazili tokom tog perioda.

21 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Zamolit ću poslužitelja da se povuče.
22 Ovaj dokument mi također neće trebati.

23 O: Do 15. jula večernjih sati sam se nalazio u zoni odgovornosti 1.
24
25
26
27
28
29
30

1 pješadijske brigade Novi Grad 1. krajiškog korpusa ili 2. krajiškog korpusa,
2 obzirom da je brigada u jednom periodu prelazila iz korpusa u korpus, ali
3 uglavnom 1. pješadijska brigada Novi Grad. I 16. jula sam došao u Han Pijesak,
4 odnosno u Crnu Rijeku, na komandno mjesto Glavnog štaba.

5 P: Recite nam, molim Vas, koliko ste dugo odsustvovali iz tog područja?
6 Rekli ste da ste se vratili uvečer 15. jula. Koliko Vas nije bilo?

7 O: Pa, od... neprekidno od 5. jula, odnosno od 4. jula, kada sam dobio
8 zadatak vezan za 1. brigadu Novi Grad. A pre toga, sa povremenim dolascima od
9 negdje 19. marta te godine, skoro čitavo vrijeme u zoni 1. i 2. krajiškog
10 korpusa.

11 P: U redu. Recite nam sada, molim Vas, što ste konkretno radili u
12 periodu od 4. pa do večeri 15. jula, na kojim zadacima?

13 O: Ja sam bio u sastavu ekipe Glavnog štaba koja je sagledavala uzroke i
14 posljedice gubljenja položaja ove brigade, gdje je došlo do velikih gubitaka u
15 ljudstvu i materijalnih gubitaka na jednom dijelu položaja te brigade. To su
16 bili... to je bio zadatak i to se radilo. Rok za završetka tog zadatka koji je
17 postavljen je bio 15. juli.

18 P: Da li ste tokom ključnog perioda koji ste sada naveli, dakle od 4-og
19 do 15-og... uvečer 15-og, da li ste, dakle, Vi sudjelovali u bilo kakvim
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 aktivnostima koje su bile povezane sa Srebrenicom?

2 O: Ne.

3 P: Prije nego što ste otišli da izvršite taj zadatak o kojem ste
4 govorili, dakle prije 4. jula, da li se neko s Vama savjetovao, da li ste na
5 neki način bili uključeni u aktivnosti koje su se ticale budućih zbivanja u
6 Srebrenici?

7 O: Ne.

8 P: Tokom tog perioda, da li je pukovnik Beara stupio u kontakt s Vama u
9 bilo kojem navratu?

10 O: Ne.

11 P: Tokom tog perioda kad ste Vi bili odsutni, jeste li dobivali
12 izvještaje ili bilo kakve informacije u vezi s onim što se dogodilo u
13 Srebrenici?

14 O: Ne.

15 P: Da li ste tokom tog perioda na bilo koji način radili sa vojnom
16 policijom u vezi sa bilo kojim aktivnostima koje su povezane sa Srebrenicom i
17 događajima koji su uslijedili nakon?

18 O: Ne.

19 P: A sada bih želio da se usredotočimo na kritične dane, 12. i 13. jul
20 1995. Jeste li tada posjetili Potočare?

21 O: Ne.

22 P: Jeste li bili u području Bratunca?

23 O: Ne.

24 P: Možete li nam reći u kojem ste se području Vi nalazili? Odnosno,
25 recite nam koliko ste Vi daleko bili?

26

27

28

29

30

1 O: Putem kojim se ide to je nekih 450 do 500 kilometara.

2 P: Budući da niste bili tamo tih dana, 12. i 13. i kasnije, možda bih
3 Vam mogao dati neke informacije...

4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da. Gospodine McCloskey.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, davati informacije svjedoku, to
6 znači navoditi svjedoka na odgovor.

7 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Čekajte. To ovisi o tome o kakvoj vrsti
8 informacija se radi. Ovaj svjedok je izjavio da nije bio na licu mjesta tokom
9 relevantnog perioda. Ja ne znam od kakve će Vam koristiti biti to da svjedoku sada
10 date neke informacije.

11 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Časni Sude, ja sam to tako formulirao da
12 sve, u najmanju ruku, upozorim što namjeravam učiniti.

13 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Bome ste nas upozorili.

14 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Dobro, onda da to kažemo ovako. Imajući
15 u vidu činjenicu da ovaj gospodin nije bio tamo, želim postaviti niz pitanja o
16 tome tko bi onda bio odgovoran za ljude u Potočarima, za zatvorenike koji su
17 izdvojeni, imajući naravno na umu da on nije bio tamo. E, a sad, da mu mogu
18 postaviti pitanja, ja mu prvo moram dati neke činjenice koje su već ovdje ušle u
19 spis.

20 Ako mi to ne bude dozvoljeno, ako Sud odluči da ovaj gospodin nije bio
21 tamo i nema nikakva saznanja iz prve ruke, pa zbog toga nije nadležan da on
22 govori o tim pitanjima, ja ću takvu odluku prihvatiti. No, ja u svakom slučaju

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ne želim da se ta pitanja postave tokom unakrsnog ispitivanja.

2 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pa, to ovisi o više stvari. Ponekad
3 iskazi iz druge ruke mogu biti prihvatljivi. Mislim da možete pokušati, ali
4 nisam baš sasvim siguran....

5 Da, gospodine McCloskey.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, ovdje izgleda da gospodin
7 Karnavas koristi ovu osobu kao neku vrstu vještaka za pitanja koja su od
8 fundamentalne važnosti ovom predmetu. Prvo, mi nismo dobili prethodnu obavijest
9 da će se on baviti tim temama i on naravno može govoriti o pravilima i načinima
10 na koja se pravila primjenjuju. To je on i radio i mi svi to možemo primiti na
11 znanje i primijeniti kasnije u ovom predmetu. Međutim, sada moj kolega želi ovog
12 svjedoka odvesti na mjesto gdje on nije bio i o kojem ništa ne zna. Mislim da u
13 ovom trenutku to jednostavno nije prikladno.

14 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Dozvolite mi da kratko odgovorim. Sa
15 ovim gospodinom je prije više godina razgovaralo Tužilaštvo.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedniče, mislim da ako
17 budemo ulazili u ta pitanja, da onda ne možemo to raspravljati u prisutnosti
18 ovog svjedoka, jer jednostavno, ja sada ne znam što će sljedeće iskrsnuti kad
19 krenete govoriti o tim temama.

20 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja samo odgovaram. Oni su rekli da oni nisu
21 bili obaviješteni o ničemu. A ovaj gospodin živi u Banja Luku... Banja Luci, oni su
22 s njime razgovarali i ispitivali ga o tim događajima. Ne radi se to da sam ja doveo
23 nekoga za koga oni pojma nemaju, oni su se sa ovim svjedokom već razgovarali.

24

25

26

27

28

29

30

1 Ako se meni ne dopusti da ja govorim o tom području, ja to mogu
2 prihvatiti, ali samo ako se onda i Optužbi spriječi da se bavi tim istim temama.
3 Evo, to je sve. Ja samo želim znati kakva su, da tako kažem, borbena pravila u
4 ovom procesu.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Sada Vas, časni Sude, gospodin Karnavas
6 pokušava staviti u situaciju da morate s njim sklopiti nekakav ugovor. On se
7 želi s Vama pogađati da biste mu dali nekakvu garanciju da ja ne mogu ići u...
8 ispitivati neke teme prilikom mog unakrsnog ispitivanja. Mislim da je to
9 apsurdno, sasvim neprilično. To... to... to u opće ne dolazi u pitanje.

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, mi Vam dozvoljavamo
11 da raspravljate o ovoj temi. Međutim, imajte na umu da tog svjedoka tada u
12 relevantno vrijeme tamo nije bilo i da je sve što ćemo od njega čuti tek iskaz
13 iz druge ruke. Da vidimo sada koliko daleko možete otići.

14 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu. Prvo ću postaviti neka pitanja
15 kojima ćemo iznijeti osnovu i onda ćemo krenuti dalje.

16 P: Generale, ja znam da Vi niste bili tamo, no jeste li u međuvremenu
17 imali prilike nešto saznati o sastancima koji su održani između generala Mladića
18 i Nizozemskog bataljona i predstavnika Muslimana?

19 O: Ne.

20 P: Moje sljedeće pitanje: da li smatrate da imate dovoljno saznanja, da
21 li imate dovoljno samopouzdanja da možete reći da možete razgovarati o tome tko
22 je bio nadležan za ljude koji su napustili Srebrenicu i okupili se u Potočarima
23 i od kojih su onda neki evakuirani, a neki odvojeni i na kraju ubijeni?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Sa informacijama, odnosno na osnovu onoga što ja znam, ne bih mogao,
2 odnosno ne mogu reći ko je bio odgovoran.

3 P: Dobro. Još jedno pitanje. Možda ćete nam biti od pomoći. Da li bi u
4 tim kritičnim danima Nikolić bio u stanju da direktno naredi vojnoj policiji da
5 ode i obavi neke zadatke u Potočarima a da prije toga ne traži odobrenje
6 komandanta, to jest komandanta Blagojevića?

7 O: Da li bi bio u stanju, to ne znam. Ali ako bi to uradio, to ne bi
8 bilo pravilno.

9 P: Dobro. Mislim da ste nam to već rekli, ali samo da tu nešto
10 razjasnimo u slučaju da nešto nisam dobro shvatio. Da li bi on bio u stanju
11 sprovoditi aktivnosti sa Popovićem i Bearom na vlastitu inicijativu, a bez da se
12 o tome posavjetuje ili da pribavi odobrenje svog komandanta?

13 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovo je pitanje dosta nejasno: "Da li bi
15 on mogao biti u stanju?" Ako je pitanje u skladu sa pravilnikom onda u redu,
16 onda ne mogu iznijeti...

17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas.

18 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Da. Ja sam upravo kra... kvalificirao,
19 mislio sam na da li je to bilo u skladu sa pravilima. Preformulirat ću pitanje.

20 P: Dakle, tokom kritičnih dana, kada se... kada su se dešavale rat...
21 razne stvari, da li je Momir Nikolić mogao ići okolo, da li je imao slobodu da
22 ide okolo i izvršava zadatke i naređenja koje su mu dali Popović i Beara, a da
23 prije toga o tome ne obavijesti svog komandanta ili ne traži dopuštenje za to od
24 svog komandanta?

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor. Sada se ovdje uvodi koncept
2 slobode, da li je on bio slobodan da nešto radi. Mislim da je time pitanje
3 besmisleno.

4 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ako je svjedok razumio moje pitanje,
5 onda neka odgovori. Ako je gospodinu sloboda tako težak koncept za shvatiti, ne
6 znam, to se stalo ponavlja, pogotovo ovih dana u... stalno u Iraku. Mislim da
7 svjedok sigurno može odgovoriti na ovo pitanje.

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ja mislim da Vaša rečenica stoji i bez
9 riječi "slobodan".

10 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

11 P: Molim Vas da odgovorite na pitanje, generale.

12 O: Nije mogao prema relevantnom zakonodavstvu, odnosno prema zakonima i
13 pravilima ponašanja u vojnoj službi da to uradi.

14 P: Hvala.

15 Želim Vam sada pokazati jedan dokument koji je već uvršten u spis pod
16 brojem P687. To je dokument koji je došao od predsjednika Karadžića, a upućen je
17 na Miroslava Deronjića, predsjednika SDS-a, koji je imenovan za povjerenika.
18 Pogledajte to, molim Vas, a pogotovo obratite pažnju na paragrafe 4 i 5.

19 Dobro. Dakle, ako smatrate da ste dovoljno nadležni da odgovorite na ovo
20 pitanje imajući u vidu Vaš položaj i iskustvo, imajući u vidu da ovo je dokument
21 o jednom civilnom organu, recite nam, molim Vas, pročitavši paragrafe 4 i 5,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 imate li neko mišljenje o tome kakva je trebala biti nadležnost Deronjića ili
2 kakva u stvarnosti jest bila nadležnost Deronjića na osnovu ove odluke
3 predsjednika Karadžića?

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor. Ovaj dokument govori sam za
5 sebe. Ja ne vidim kako bi sada ovaj svjedok bio u poziciji da komentira.

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, kao što ste i sami
7 rekli, ovo je civilni organ, za civila, ne za vojnika. Prema tome, ne shvaćam u
8 čemu je svrha da Vi ovo pitanje postavite ovom konkretnom svjedoku.

9 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu, časni Sude. Ali ja
10 pretpostavljam da - budući da ovaj dokument govori sam za sebe - da onda treba
11 uzeti u obzir da meni taj dokument govori da je Deronjić tamo bio glavni, a onda
12 ja se nadam da i gospodin Deronjić /?McCloskey/ to tako iščitava.

13 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mi ćemo sami pročitati dokument, a kakav
14 ćemo zaključak iz njega izvući to je pak druga stvar.

15 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Dobro. Pretpostavljam da onda ne smijem
16 više dalje o ovome postavljati pitanja. Moram ići dalje.

17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Upravo tako.

18 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu.

19 P: Sa ovim pak dokumentom, generale, mislim da nećemo imati nikakvih
20 problema. To je dokument P100.

21 PREVODILAC: Ispravka prevodioca, P500.

22 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

23 P: To je dokument koji smo dobili od Tužilaštva.

24 Jeste li ranije već vidjeli ovaj dokument?

25 O: Da.

26

27

28

29

30

1 P: O čemu govori ovaj dokument, kad govorimo konkretno o Vama?

2 O: Ovaj dokument govori o tome da je u jednom momentu, konkretno 17.
3 jula, komandant Glavnog štaba naredio da za izvršenje dijela operacije "Krivaja
4 95", konkretno za dovršetak pretresa terena na pravcu kretanja kolone 28.
5 divizije iz Srebrenice, ja preuzmem komandu nad svim jedinicama u zoni, odnosno
6 nad nabrojanim jedinicama u ovom aktu.

7 P: Hajde da sada govorimo o tim događajima. Prvo, jeste li ikada dobili
8 naređenje i ako jeste, od koga?

9 O: Ovaj pisani dokument ja nisam dobio u ruke, ali sam naređenje u ovom
10 obliku dobio na komandnom mjestu u Glavnom štabu od komandanta Glavnog štaba.
11 Pisanje dokumenta je izvršio načelnik operativnog organa u Glavnom štabu.

12 P: Recite nam, koje su konkretno naredbe Vama izdane? Kako je... Što ste
13 Vi shvatili?

14 O: Od generala Mladića sam zadatak dobio približno na način na koji je i
15 u aktu napisan. Nisam siguran da li je to stopostotna interpretacija, ali
16 suštinski, da. Posebno ne znam za ovaj drugi dio koji se odnosi za angažovanje
17 posle... posle, ovaj... u drugoj fazi, praktično od Drinjače ka Cerskoj. Toga se
18 ne sjećam. Ja sam...

19 P: Dobro. Idemo na sljedeće pitanje. Jeste li Vi na taj konkretan
20 zadatak išli kao dio organa bezbjednosti ili u nekom drugom svojstvu?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine McCloskey.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor. U kakvom svojstvu se tamo
3 može ići? Trebalo je pitati: "U kojem ste svojstvu išli?"

4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ja mislim da je ovo sada glavno
5 ispitivanje, gospodine Karnavas. Vi ne biste ovom svjedoku trebali postavljati
6 sugestivna pitanja.

7 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Slažem se, časni Sude. To bi bio slučaj
8 da sam ja sugerirao informacije. Ali kao što sam već rekao, Tužilaštvo je
9 ispitivalo ovog čovjeka, imamo puno informacija o tome da je on iz organa
10 bezbjednosti. Prema tome, ja sada nisam ništa sugerirao. Ja sam rekao: ako je on
11 možda išao u nekom drugom svojstvu, a nisam u kojem drugom svojstvo bi mogao
12 ići. Ja ne vidim u čemu je problem, ali u redu, preformulirat ću pitanje.

13 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, preformulirajte pitanje.

14 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

15 P: U kojem ste svojstvu išli?

16 O: Ja nisam siguran, odnosno ne mogu reći u kom sam svojstvu išao. Ono
17 što mogu reći to je da sam bio na službi, kao što sam na početku rekao, u
18 Odelenju za vojnu policiju Uprave bezbjednosti Glavnog štaba, ako je to
19 svojstvo.

20 Ovaj zadatak koji je postavljen u ovom dokumentu je redefinisani i

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 promijenjen. Da sam išao po ovom zadatku, išao bih u ulozi komandanta jedinica,
2 kako se ovdje navodi. U svojstvu komandanta nisam išao jer je zadatak u
3 međuvremenu, u nekoliko sati večernjih, promijenjen.

4 P: Objasnite nam, molim Vas, kako se to... kako je došlo do toga i kako
5 je to bilo izmijenjeno?

6 O: Ovaj zadatak je nerealan i to sam tada isto procijenio i dao do
7 znanja komandantu Glavnog štaba da ga na ovaj način ne mogu izvršiti. Bilo je to
8 u prisustvu dvojice njegovih pomoćnika. Nije prihvatio, izašao je na vrata iz
9 sale u kojoj smo razgovarali.

10 Ulogu posrednika da se promijeni ova odluka preuzeo je general Tolimir,
11 koji je izašao za komandantom i u njegovoj sali ispred objekta ostao nekoliko
12 sati. Kasno navečer mi je prenio da ću ipak ići obići ovu zonu, da neću
13 preuzimati komandu nad jedinicama, da ću u razgovoru sa starješinama jedinica u
14 blokadi i pretresu terena, vidjeti kako operacija odmiče i o tome ga
15 izvijestiti. To je redefinisani zadatak.

16 Koje je to svojstvo, ja ne znam.

17 P: Hvala, generale. Jeste li otišli u Bratunac?

18 O: Da.

19 P: Da li se sjećate kojeg ste datuma otišli u Bratunac?

20 O: Ja taj datum nisam upamtio. Znam da je bio jedan dan. Na osnovu nekih
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 dokumenata, između kojih je i ovaj i slični dokumenti iz drugih jedinica, suzio
2 sam taj prostor na dva moguća dana, 17. ili 18. Ne znam koji je to tačno dan.

3 P: Kad ste otišli u Bratunac, jesu li... jeste li ste tamo s nekim
4 sastali?

5 O: Da.

6 P: S kime ste se sastali?

7 O: U komandi Bratunačke brigade sam tražio komandanta brigade i u
8 prepodnevnim satima, nisam siguran u sat-dva, ali u prepodnevnim satima ga
9 pronašao na komandnom mjestu, gdje smo se i upoznali, obzirom da se do tada
10 nismo poznavali.

11 P: I što se dogodilo kad ste se sastali sa komado... komandantom
12 Bratunačke brigade na komandnom mjestu Bratunačke brigade?

13 O: Rekao mi je da aktivnosti tog dana idu kao i prethodnog, vezano za
14 pretres terena, da su neke jedinice u blokadi, a da dio jedinica vojske, odnosno
15 manji dio jedinica vojske i jedinica Ministarstva unutrašnjih poslova je u
16 pretresu terena na pravcu Bratunac, komunikacija Milići-Konjević Polje.

17 P: I što ste učinili na osnovu te informacije?

18 O: O tome sam izvijestio, po povratku u Glavni štab, da aktivnosti
19 vezano za taj zadatak idu i da će vjerovatno do kraja tog dana ili eventualno
20 sledećeg biti završene.

21 P: Da li je pukovnik Blagojević u bilo kojem trenutku Vama opisao odnos
22 između MUP-a i trupa VRS?

23 O: Ne sjećam se.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Jeste li Vi tog dana išli na teren da izdate naređenja ili da
2 izvršite inspekciju u vezi s time kako se sprovode aktivnosti?

3 O: Djelimično sam ostvario uvid, ali na teren, kod jedinica koje su u
4 pretresu, nisam išao.

5 P: Recite nam, molim Vas, kako ste i u kojoj mjeri i sproveli tu
6 inspekciju?

7 O: Neposrednim razgovorom, počev od prve jedinice, a to je bila četa
8 vojne policije iz bataljona vojne policije Zaštitnog motorizovanog puka, od Nove
9 Kasabe prema Konjević Polju. Razgovarao sam sa komandantom bataljona, majorom
10 Malinićem. Dalje ka Konjević Polju vidio sam, odnosno sreo sam se sa jednim od
11 starešina iz puka veze kome se ne sjećam identiteta, odnosno imena. I u samom
12 Konjević Polju sam saznao, nisam ni sa kim posebno razgovarao, da je
13 Inžinjerijska jedinica Drinskog korpusa. A dalje od Konjević Polja, odnosno
14 negdje ispred Bratunca ili ne znam tačno, ovaj... ne mogu precizno zonu
15 podijeliti, su bile i dio snaga Bratunačke brigade, do puta, do komunikacije. To
16 je ono šta sam mogao vidjeti. Posebno tu blokadu na liniji na kojoj je ona i
17 bila zadata.

18 P: Da li ste izvršili inspekciju zajedno sa jedinicama MUP-a,
19 pretpostavljajući da je to bio dio Vašeg zadatka?

20 O: Ne. Ja sam tada saznao da je dio jedinica njihovih na terenu. Nisam
21 ih vidio, ali sam u Bratuncu sreo, mislim da je načelnik štaba specijalne
22 brigade MUP-a, gospodin bio Borovčanin i još jednog starešinu iz tih jedinica
23 čijeg se imena zaista ne sjećam. Ovog starešinu iz MUP-a sam vidio negdje u
24
25
26
27
28
29
30

1 zahvatu komunikacije od Bratunca ka Konjević Polju. Drugi kontakt sa jedinicama
2 MUP-a nisam imao.

3 P: Toga dana, da li ste saznali da li je bilo zarobljenika, to jest da
4 li je neko zarobljen?

5 O: Jedina... jedino saznanje o zarobljenicima toga dana je bila vezana
6 za majora Malinića, koji mi je u tom razgovoru rekao da je na stadionu u Novoj
7 Kasabi bilo prikupljeno od 2.000 do 3.000 zarobljenika i da su prevezeni u
8 Bratunac.

9 P: Da li Vam je major Malinić rekao ko je izdao ta naređenja?

10 O: Da. Naređenje da se zatvorenici sa stadiona u Kasabi voze za Bratunac
11 je izdao njemu lično komandant Glavnog štaba pri prolasku pored stadiona, gdje
12 se i lično obratio tim zarobljenicima.

13 P: Da li ste saznali što se dogodilo s tim zarobljenicima?

14 O: Tada ne.

15 P: Recite nam što ste kasnije saznali?

16 O: Pa, u...

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor. Trebali bismo neke temelje da
18 saznamo. Kada je saznao?

19 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja mislim da glavno ispitivanje mogu
20 voditi kako ja želim. Moje sljedeće pitanje bi bilo: kada? Ne moram postavljati
21 pitanje onim redom kojim Tužilaštvo odlučuje.

22 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da bismo mi bolje shvatili cijelu
23 situaciju, možda je dobro da prvo utvrdimo kada se nešto događa. To je bolja

24

25

26

27

28

29

30

1 opcija.

2 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ako su to uputstva Suda, onda nema
3 problema. Međutim, mi na kraju dođemo do toga tko, kada, gdje.

4 P: Za dobrobit Tužilaštva, molim Vas recite kada ste saznali šta se
5 dogodilo s tim ljudima?

6 O: Da se dogodilo nešto, odnosno da se dogodio zločin počelo se pričati
7 neposredno posle rata. Prva konkretna saznanja ja lično imam iz vremena suđenja
8 pripadnicima 10. diverzantskog odreda Erdemoviću i Kremenoviću pred ovim Sudom.
9 A intenzivno saznanje, odnosno značajnije saznanje o svim događanjima je u
10 posljednjih godinu dana, posle odluke Doma za ljudska prava vezano za
11 Srebrenicu, gdje Republika Srpska istražuje te događaje. I prvi put se otvoreno
12 o tome razgovara.

13 P: U redu. Da li ste Vi sproveli svoju istragu u nekoj fazi? Zasebnu
14 istragu. Ne pitam Vas šta radi Republika Srpska, nego što ste radili... što su
15 radili organi bezbjednosti.

16 O: Pa bojim se da... da ne razumijem pitanje. Ali konkretno, ja ne znam
17 da su organi bezbjednosti vodili istragu vezanu za događaje oko Srebrenice, u i
18 oko Srebrenice, samostalno.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vam je pukovnik Beara ikada rekao čime se on bavio tih dana?

2 O: Ne.

3 P: A Popović? Mislim da je on bio potpukovnik u Drinskom korpusu.

4 O: Da. Bio je potpukovnik u Drinskom korpusu i nikada konkretno sa mnom
5 nije razgovarao na okolnosti dešavanja njegovog angažovanja u to vrijeme.

6 P: Da ostanemo na tom danu kada ste otišli u Bratunac da izvršite te
7 aktivnosti, sad bilo da se radilo od 17-og ili 18-og. Molim Vas recite nam šta
8 ste još radili tog dana, ako ste još nešto radili.

9 O: Pa, ja sam imao tog dana pored ovoga i nekoliko drugih obaveza.
10 Jednja... jedna od njih je bila pronaći pukovnika Jankovića iz obavještajne
11 uprave Glavnog štaba, što je i urađeno, obzirom da je na traženje i poziv došao
12 na komandno mjesto Bratunačke brigade vrlo brzo posle mog dolaska. Njemu sam
13 imao prenijeti nekoliko obaveza. Jedna je da pripremi i dogovori vraćanje
14 naoružanja i opreme koju su jedinice Vojske Republike Srpske uzele na kontrolnim
15 punktovima od snaga UNPROFOR-a, od Holandskog bataljona. Druga... drugi zadatak
16 je bio da se ode do komande Holandskog bataljona radi prenošenja informacije,
17 odnosno dogovora oko njihove evakuacije jer je u međuvremenu odlučeno da
18 evakuacija Holandskog bataljona bude preko rijeke Drine. Znači, preko Srbije,

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 preko SRJ, a ne preko sarajevskog aerodroma.

2 I tu je trebalo još da Janković i ja pronađemo nekoga iz Ministarstva
3 unutrašnjih poslova da im se prenese da će evakuacijom Holandskog bataljona
4 rukovoditi Ministarstvo unut... odnosno, biti odgovorno Ministarstvo unutrašnjih
5 poslova i lično gospodin Tomo Kovač. To su bile moja aktivnosti u tom danu.

6 P: U redu. Gdje ste otišli nakon toga? Gdje ste proveli noć?

7 O: Ne sjećam se, ali mislim na komandno mjesto u Crnoj Rijeci.

8 P: U redu. Da li ste u bilo kojem trenutku otišli za Zvornik, u područje
9 Zvornika?

10 O: Ne, ne.

11 P: Han Pijesak je u suprotnom smjeru kad se dođe do ovog raskršća u
12 Konjević Polju, zar ne?

13 O: Da. Da.

14 P: Rekli ste da Vam nije bilo sasvim... da Vam... da niste sasvim
15 sigurni o kojem se datumu radi. Želio bih Vam sada pokazati dokazni predmet 265
16 /?P265/. Zamolit ću, dakle, da pogledate taj dokument, možda će Vam ovo na neki
17 način pomoći. To je dokument koji smo dobili od Tužilaštva, presretnuta poruka.
18 Rečeno nam je da je datum 17. u 11 sati i 15 minuta, dakle 11.15h ujutro.

19 Zamolit ću Vas da pogledate ovaj dokument i da mi kažete, kao prvo, da
20 li vidite svoje ime navedeno u ovom dokumentu?

21 O: Da. Vidim da se u razgovoru spominje.

22 P: Pogledajte ovaj dokument i kažite nam da li ova presretnuta poruka
23 ima bilo kakve veze, da li se na neki način odnosi na Vašu posjetu Bratunačkoj
24

25

26

27

28

29

30

1 brigadi, a u skladu sa naređenjem koje ste dobili od generala Mladića?

2 O: Iz poruke se vidi da me traže. Ja ne mogu sada vidjeti iz poruke gdje
3 sam u tom momentu, ali ne isključujem mogućnost da bi' toga dana, 17., mogao
4 biti na tom putu, baš zbog onoga što nisam siguran koji je to dan.

5 P: U redu. Međutim pretpostavimo da se ovdje radi stvarno o 17-om, kao
6 što nam je rečeno, i tu stoji: "Da li je Keserović krenuo?"

7 I odgovor: "Da. Sreli smo ga kada je bio na putu." "Još nije stigao."
8 "To znači da je prvo otišao tamo, do Momira Nikolića."

9 Da li nam možete pomoći u vezi s ovim? Kao prvo, ovdje se navodi vrijeme
10 11.15h. Vaš dolazak u Bratunačku brigadu, da li je to moglo biti otprilike u to
11 vrijeme, ili ranije, ili kasnije, bar koliko se sjećate?

12 O: Najkasnije u to vrijeme. Prepodne je bilo, sigurno, jer sam ja negdje
13 u ranim popodnevnim satima ponovo na komandnom mjestu tražio pukovnika
14 Blagojevića, ne znam iz kojih razloga, ali ga nisam više našao tamo.

15 P: A što se tiče Momira Nikolića? Ovdje piše: "Pa, nešto takvo. U tom
16 slučaju je vjerojatno prvo otišao tamo Momiru Nikoliću." Recite zbog čega biste
17 Vi otišli da posjetite kapetana, čak ne ni kapetana prve klase, jednoga
18 rezervista, iako se radi o oficiru bezbjednosti, a Vi ste pukovnik iz Glavnog
19 štaba.

20 O: Bilo je i moglo je biti razloga da... da vidim Nikolića, međutim ja
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 nisam, odnosno ne znam, bolje rečeno, i nisam poznao Momira Nikolića uopšte. I
2 da nije bilo ovoga suđenja, vjerojatno ga nikada ne bih, ovaj... ni upoznao.
3 Tako da... da... Iz kojih razloga on tog momenta i tada nije bio u komandi i u
4 Bratuncu, meni nije... nije poznato. Ne mogu uopšte reći vezano za njega šta je
5 i gdje je. Ali znam da, odnosno ne... ne... ne znam da sam uopšte bio u kontaktu
6 sa njim na bilo koji način, pa ni lično. Znači pre Blagojevića nisam sigurno, a
7 ni posle, vidio Nikolića.

8 P: Jedno od posljednjih pitanja. Na osnovu naređenja koje ste dobili od
9 generala Mladića, s kim ste trebali stupiti u kontakt, kome ste trebali se
10 javiti kada stignete u Bratunačku brigadu?

11 O: Trebao sam komandantu brigade, pukovniku Blagojeviću.

12 P: Hvala.

13 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Časni Sude, bojim se da nećemo uspjeti
14 danas završiti sa svjedokom. Ja imam još sasvim malo za sutra. Mislim da bi bio
15 dobar trenutak sada za pauzu, to jest za prekid.

16 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, nažalost morat ćete
17 još jedan dan ostati u Hagu. Tokom Vašeg boravka ovdje, molim Vas imajte na umu
18 da ste još uvijek pod zakletvom. Prema tome, nemojte ni sa kim razgovarati niti
19 nemojte dozvoliti da Vam se neko obraća u vezi sa Vašim iskazom. Da li ste me
20 razumjeli?

21 SVJEDOK: Da.

22 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

23 Želim samo nešto objaviti vezano za sutrašnji raspored. Sutra ćemo
24 raditi cijeli dan u sudnici II. Jutarnja sjednica će početi u 10.00h i trajati
25 do 11.30h, zatim ćemo imati dugu pauzu od dva i po sata i onda ćemo nastaviti u

26

27

28

29

30

1 14.00h i raditi od 17.30h poslijepodne, što znači da će svaka od sjednica
2 trajati po 90 minuta.

3 Današnji rad je završen.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

5 ... Sjednica završena u 13.50h.

6 Nastavak zakazan za četvrtak,

7 10.06.2004. u 10.00h.

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

srijeda, 09.06.2004.

Predmet br. IT-02-60-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.